
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 决定总统人选的那次投票(the Vote That Made The President) 000001

2. 决定总统人选的那次投票(the Vote That Made The President) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

决定总统人选的那次投票(The Vote That Made the President) 第1/2页

[ðə; ði] [vəʊt]
THE VOTE
这 投票

投票

[ðæt]
THAT
那

那

[meɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
MADE THE PRESIDENT .
制成 这 总统 .

当选总统。

[baɪ]
BY
经过

经过

['deɪvɪd] ['dʌdli] [fiːld] .
DAVID DUDLEY FIELD .
大卫 达德利 场地 .

大卫·达德利球场。

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

[diː] . ['æpəltən] & ['kʌmpəni] ,
D . APPLETON & COMPANY ,
D . 阿普尔顿 & 公司 ,

D. APPLETON & COMPANY

\- & - ['brɔːdweɪ] . - .
549 & 551 BROADWAY . 1877 .
\- & - 百老汇 . - .

百老汇大街549号和551号。1877年。

['kɒpiraɪt] [baɪ] ['deɪvɪd] ['dʌdli] [fiːld] . - . [[θriː]]
Copyright by DAVID DUDLEY FIELD . 1877 . [3]
版权 经过 大卫 达德利 场地 . - . [3]

版权所有：DAVID DUDLEY FIELD，1877 年。[3]

[ðə; ði] [vəʊt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
THE VOTE THAT MADE THE PRESIDENT .
这 投票 那 制成 这 总统 .

决定总统人选的那次投票。

[æt; ət] [ten] ['mɪnɪts] [pɑːst] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [mʌnθ] ([mɑːtʃ] ,
At ten minutes past four o'clock on the second morning of the present month (March ,
在 十 分钟 过去的 四 点钟 在 这 第二 早晨 的 这 展示 月 (行进 ,

本月（3月）第二天清晨四点十分，

-) , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
1877) , the President of the Senate of the United States ,
-) , 这 总统 的 这 参议院 的 这 团结的 各州 ,

1877年），美国参议院议长

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [meɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] :
in the presence of the two Houses of Congress , made this announcement :
在 这 在场 的 这 二 房屋 的 国会 , 制成 这 公告 :

在国会两院的见证下，他宣布了以下事项：

" [ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]
" The whole number of the electors appointed to vote for President and
" 这 所有的 数字 的 这 选举人 任命 到 投票 为了 总统 和
[vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] - ,
Vice - President of the United States is 369 ,
副 - 总统 的 这 团结的 各州 是 - ,

“被任命投票选举美国总统和副总统的选举人总数为369人，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɪz] - .
of which a majority is 185 .
的 哪个 一个 多数 是 - .

其中多数为 185。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [æz; əz] [dɪ'lɪvəd] [baɪ]
The state of the vote for President of the United States , as delivered by
这 状态 的 这 投票 为了 总统 的 这 团结的 各州 , 作为 发表 经过
[ðə; ði] ['telə] ,
the tellers ,
这 柜员 ,

计票员公布的美国总统选举投票结果：

[ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'tɜːmɪnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ə'pruːvd] ['dʒænjuəri] - , - ,
and as determined under the act of Congress , approved January 29 , 1877 ,
和 作为 决定 在下面 这 行为 的 国会 , 得到正式认可的 一月 - , - ,
[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
on this subject ,
在 这 主题 ,

根据国会于1877年1月29日批准的关于此主题的法案所确定的，

[ɪz] : [fɔː(r); fə(r)] ['rʌðəfəd] [biː] . [heɪz] , [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] , - [vəʊts] ; [fɔː(r); fə(r)]['sæmjʊəl][dʒeɪ] .
is : for Rutherford B . Hayes , of Ohio , 185 votes ; for Samuel J .
是 : 为了 卢瑟福 B . 海耶斯 , 的 俄亥俄州 , - 投票 ; 为了 塞缪尔 J .
['tɪldən] ,
Tilden ,
蒂尔登 ,

结果是：俄亥俄州的拉瑟福德·B·海斯获得185票；塞缪尔·J·蒂尔登获得……

[ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , - [vəʊts] ; " [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [vaɪs] -
of New York , 184 votes ; " and then , after mentioning the votes for Vice -
的 新的 约克 , - 投票 ; " 和 然后 , 后 提及 这 投票 为了 副 -
['prezɪdənt] ,
President ,
总统 ,

纽约州获得184票；“然后，在提及副总统选举的票数之后，

[hiː; hi] [prə'siːdid] : " ['weəfɔː(r)] [ai][duː; də][dɪ'kleə(r)] , [ðæt] ['rʌðəfəd] [biː] . [heɪz] , [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] ,
he proceeded : " Wherefore I do declare , that Rutherford B . Hayes , of Ohio ,
他 继续 : " 因此 我 做 宣布 , 那 卢瑟福 B . 海耶斯 , 的 俄亥俄州 ,

他接着说道：“因此我特此声明，俄亥俄州的拉瑟福德·B·海斯，

['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪ'lektərəl] [vəʊts] ,
having received a majority of the whole number of electoral votes ,
拥有 已收到 一个 多数 的 这 所有的 数字 的 选举 投票 ,

获得全部选举人票的多数票后，

[ɪz]['dju:li] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [j'iəz] ,
is duly elected President of the United States for four years ,
是 正式地 当选 总统 的 这 团结的 各州 为了 四 年 ,

经正式选举当选为美国总统，任期四年。

[kə'mensɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fɔ:θ] [deɪ] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] , - .
commencing on the fourth day of March , 1877 .
开始 在 这 第四 天 的 行进 , - .

自1877年3月4日起。

" ['mɪstə(r)] . [heɪz] [wɒz; wəz] [ðʌs] [dɪ'kleəd] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][wʌn] .
" Mr . Hayes was thus declared elected by a majority of one .
" 先生 . 海耶斯 曾是 因此 声明 当选 经过 一个 多数 的 一 .

因此，海耶斯先生以一票之差当选。

[ɪf] ['eni] [vəʊt] ['kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][hæd; həd] [bi:n] ['kaʊntɪd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,
If any vote counted for him had been counted on the other side ,
如果 任何 投票 计数 为了 他 有 到过 计数 在 这 其他 边 ,

如果任何投给他的选票都被计入了对方阵营，

['mɪstə(r)] . ['tɪldən] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [heɪz] , [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] - [vəʊts] ;
Mr . Tilden , instead of Mr . Hayes , would have had the 185 votes ;
先生 . 蒂尔登 , 反而 的 先生 . 海耶斯 , 会 有 有 这 - 投票 ;

如果是蒂尔登先生而不是海耶斯先生，他就能获得185票；

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'dʒektɪd][ˌɔ:ltə'geðə(r)] , [i:tʃ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] - [vəʊts] ,
if it had been rejected altogether , each would have had 184 votes ,
如果 它 有 到过 拒绝 共 , 每个 会 有 有 - 投票 ,

如果全部被否决，每项提案将获得184票。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [wʊd] [ɪ'mi:diətli] [hæv; həv] [ɪ'lektɪd] ['mɪstə(r)] .
and the House of Representatives would immediately have elected Mr .
和 这 房子 的 代表 会 立即地 有 当选 先生 .
['tɪldən] .
Tilden .
蒂尔登 .

众议院会立即选举蒂尔登先生。

[wʌn] [vəʊt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [pʊt]['mɪstə(r)] . [heɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['ɒfɪs] . [[fɔ:r]]
One vote , therefore , put Mr . Hayes into the presidential office . [4]
一 投票 , 所以 , 放 先生 . 海耶斯 进入 这 总统 办公室 . [4]

因此，一票之差，海耶斯先生当选总统。[4]

[tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] - [vəʊts] ['kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [eit] [keɪm] [frɒm; frəm] [luˌi:zi'ænə] [ænd; ənd]
To make up the 185 votes counted for him , 8 came from Louisiana and
到 制作 向上 这 - 投票 计数 为了 他 , 8 来了 从 路易斯安那州 和
[fɔ:r][frɒm; frəm] ['flɒrɪdə] .
4 from Florida .
4 从 佛罗里达 .

他获得的 185 票中，有 8 票来自路易斯安那州，4 票来自佛罗里达州。

['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ðʌs] ['kaʊntɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [ə'fekts] [ðə; ði]['ɒnə(r)] ,
Whether they should have been thus counted is a question that affects the honor ,
无论 他们 应该 有 到过 因此 计数 是 一个 问题 那 影响 这 荣誉 ,

他们是否应该被这样计算，这是一个关乎荣誉的问题。

[ðə; ði] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .
the conscience , and the interests of the American people .
这 良心 ， 和 这 兴趣 的 这 美国人 人们 .

美国人民的良知和利益。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [huː] [hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] [də'rekt] [kən'sɜːn] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒʌst] ['ɑːnsə(r)] .
There is not a person living in this country who has not a direct concern in a just answer .
那里 是 不是 一个 人 活的 在 这 国家 WHO 有 不是 一个 直接的 忧虑 在 一个 只是 回答 .

在这个国家，没有人不关心能否得到公正的答案。

[nɒt] [wʌn] [wɪl] ['evə(r)] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [huːz] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [dɪ'pend] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ə'pɒn] [ðæt] ['ɑːnsə(r)] .
Not one will ever live in it whose respect for this generation will not depend in some degree upon that answer .
不是 一 将要 曾经 居住 在 它 谁 尊重 为了 这 一代 将要 不是 依赖 在 一些 程度 之上 那 回答 .

任何一个生活在那个时代的人，对这一代人的尊重都会在某种程度上取决于这个问题的答案。

[ðə; ði] - [vəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ə'laɪk] .
The 12 votes were not all alike .
这 - 投票 是 不是 全部 同样 .

这12张选票并非都一样。

[sʌm; səm] [hæd; həd] [wʌn] [dɪ'stɪŋkʃn] , [sʌm; səm] [ə'nʌðə(r)] .
Some had one distinction , some another .
一些 有 一 区别 ， 一些 其他 .

有些有这样一种特点，有些则有那样另一种特点。

[bʌt; bət] , [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'strækt] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sevrəl] [træn'zækʃnz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wʌn] ,
But , not to distract attention by the discussion of several transactions instead of one ,
但 ， 不是 到 转移 注意力 经过 这 讨论 的 一些 交易 反而 的 一 ，

但是，为了避免因讨论多笔交易而非一笔交易而分散注意力，

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ['æktʃuəli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
and because one in the present instance actually determined the result ,
和 因为 一 在 这 展示 实例 实际上 决定 这 结果 ，

并且因为在本案中，结果实际上是由其中一人决定的，

[ai] [wɪl] [kən'faɪn] [maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [vəʊt] .
I will confine my observations to a single vote .
我 将要 局限 我的 观察 到 一个 单身的 投票 .

我将仅就一次投票发表意见。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vəʊts] [frɒm; frəm] [luˌiːzi'ænə] , [ðæt] ,
For this purpose let us take one of the votes from Louisiana , that ,
为了 这 目的 让 我们 拿 一 的 这 投票 从 路易斯安那州 ， 那 ，

为此，让我们选取路易斯安那州的一张选票，即：

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɒv; əv] [ɔː'lændəʊ] [eɪtʃ] . ['bruːstə(r)] .
for instance , of Orlando H . Brewster .
为了 实例 ， 的 奥兰多 H . 布鲁斯特 .

例如，奥兰多·H·布鲁斯特。

['bruːstə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'pɔɪntɪd] [æn; ən] [ɪ'lektə(r)] ,
Brewster was not appointed an elector ,
布鲁斯特 曾是 不是 任命 一个 选民 ，

布鲁斯特没有被任命为选举人。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði][vəʊts][kɑːst][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l]
inasmuch as he did not receive a majority of the votes cast by the people
因此 作为 他 做过 不是 收到 一个 多数 的 这 投票 投掷 经过 这 人们
[ɒv; əv] [luˌiːziˈænə] ,
of Louisiana ,
的 路易斯安那州 ,

鉴于他没有获得路易斯安那州人民投出的多数选票，

[ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] ['ɔːlsəʊ][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
and inasmuch also as he could not have been appointed if he had
和 因此 还 作为 他 可以 不是 有 到过 任命 如果 他 有
[rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
received them all .
已收到 他们 全部 .

而且，如果他全部都收到了，他就不可能被任命。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [vəʊts] .
He did not receive a Majority of the Votes .
他 做过 不是 收到 一个 多数 的 这 投票 .

他没有获得多数选票。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['testɪməni]
It would be a waste of time and patience to go through the testimony
它 会 是 一个 浪费 的 时间 和 耐心 到 去 通过 这 见证
['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
taken by the two Houses of Congress for their own information ,
已采取 经过 这 二 房屋 的 国会 为了 他们的 自己的 信息 ,

如果仅仅为了了解情况而去查阅国会两院的证词，那将是浪费时间和耐心。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kən'sent] [tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [kə'mɪʃ(ə)n] .
before they consented to call in the advice of the Electoral Commission .
前 他们 同意 到 称呼 在 这 建议 的 这 选举 委员会 .

在他们同意向选举委员会寻求建议之前。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][rɔŋ, rɔːŋ][ɒn][bəuθ][saɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl]
The evidence of wrongs on both sides , and the irreconcilable
这 证据 的 错误 在 两个都 侧面 , 和 这 不可调和的
[kɒntrə'dɪkʃnz] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] ,
contradictions of witnesses ,
矛盾 的 证人 ,

双方都有不当行为的证据，证人证词也存在无法调和的矛盾。

[meɪd] ['prezɪdənt] ['siːli] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [pɪəs] , [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
made President Seelye and Mr . Pierce , of Massachusetts ,
制成 总统 西利 和 先生 . 刺穿 , 的 马萨诸塞州 ,

马萨诸塞州的西利和皮尔斯先生当选为总统

[dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]
declare it to be impossible for them to reach a satisfactory
宣布 它 到 是 不可能的 为了 他们 到 抵达 一个 令人满意的
[kən'kluːʒn] [ə'pɒn][ðə; ði][fækts] ,
conclusion upon the facts ,
结论 之上 这 事实 ,

宣布他们不可能就事实达成令人满意的结论，

[ænd; ənd] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['pɑːti] ,
and compelled them to break away from their party ,
和 被迫 他们 到 休息 离开 从 他们的 派对 ,

并迫使他们脱离自己的政党，

[ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .
and refuse to abide by the advice of the Commission .
和 拒绝 到 遵守 经过 这 建议 的 这 委员会 .

并拒绝遵守委员会的建议。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [θɪŋz] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [nəʊ] [bɪ'jɒnd] [dɪ'spju:t] ,
There are certain things , however , which we know beyond dispute ,
那里 是 肯定 事物 , 然而 , 哪个 我们 知道 超过 争议 ,

然而，有些事情是我们毋庸置疑的。

[ɔ:(r)] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [ænd; ənd] [kæn; kən] [bi:; bi] [nəʊ] ['kɒntrəvɜ:si] , [ænd; ənd] [ði:z] ['əʊnli] [wɪl] [ai] ['menʃ(ə)n] .
or about which there is and can be no controversy , and these only will I mention .
或者 关于 哪个 那里 是 和 能 是 不 争议 , 和 这些 仅有的 将要 我 提到 .

或者说，对于不存在争议且不可能存在争议的事情，我只提这些。

[wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [vəʊts] [kɑ:st] [ɪn] [luˌi:zi'ænə] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tɪldən] [ɪ'lektər] ,
We know that the number of votes cast in Louisiana for the Tilden electors ,
我们 知道 那 这 数字 的 投票 投掷 在 路易斯安那州 为了 这 蒂尔登 选举人 ,

我们知道路易斯安那州投给蒂尔登选举人的选票数量为：

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] [neɪm] [ɒn] [ðə; ði] [lɪst] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɔ:l] , [wɒz; wəz] - , - ,
taking the first name on the list as representing all , was 83 , 723 ,
采取 这 第一的 姓名 在 这 列表 作为 代表 全部 , 曾是 - , - ,

以名单上的第一个名字代表所有人，结果是 83,723。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [bɔ:d] [pʊt] [ðem; ðəm] [æt; ət] - , - ,
but that the certificate of the Returning Board put them at 70 , 508 ,
但 那 这 证书 的 这 返回 木板 放 他们 在 - , - ,

但选举委员会的证明显示，他们的人数为 70,508 人。

['tɜ:nɪŋ] ['mɪstə(r)] . [tɪldənz] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [sɪks] , - ['ɪntu:] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [heɪz] ;
turning Mr . Tilden's majority of more than 6 , 000 into a majority for Mr . Hayes ;
转弯 先生 . 蒂尔登的 多数 的 更多的 比 6 , - 进入 一个 多数 为了 先生 . 海耶斯 ;

将蒂尔登先生的 6000 多票的多数优势转变为海耶斯先生的多数优势；

[ænd; ənd] [wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] - ,
and we know that the reduction was made by throwing out more than 13 ,
和 我们 知道 那 这 减少 曾是 制成 经过 投掷 出去 更多的 比 - ,

我们知道，减少的数量是通过丢弃超过13个来实现的，

- [vəʊts] [ɒv; əv] ['li:g(ə)l] ['voʊtərz] [[faɪv]]
000 votes of legal voters [5]
- 投票 的 合法的 选民 [5]

000 票合法选民[5]

['vəʊtɪŋ] ['li:gəli] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['tɪldən] , [ænd; ənd] [ðæt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] - ,
voting legally for Mr . Tilden , and that more than 10 ,
表决 合法地 为了 先生 . 蒂尔登 , 和 那 更多的 比 - ,

合法投票给蒂尔登先生，而且超过10人，

- [ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'sju:md] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stætʃu:t] [ɒv; əv] [luˌi:zi'ænə] ,
000 of these were thrown out upon the assumed authority of a statute of Louisiana ,
- 的 这些 是 抛掷 出去 之上 这 假定 权威 的 一个 法令 的 路易斯安那州 ,

其中 000 件被依据路易斯安那州的一项法令推翻。

[wɪtʃ] [ɪn] [tɜːmz] [geɪv] [ðə; ði] [bɔːd] ['paʊə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt] [vəʊts] , [ə'pɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
which in terms gave the board power to throw out votes , upon examination and
哪个 在 条款 给予 这 木板 力量 到 扔 出去 投票 , 之上 考试 和

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
deliberation ,
审议 ,

从本质上讲，这赋予了董事会权力，经审查和审议后，可以否决投票结果。

" [wen'evə(r)] , [frɒm; frəm] ['eni] [pəʊl][ɔː(r)] ['vəʊtɪŋ] - [pleɪs] ,
" whenever , from any poll or voting - place ,
" 每当 , 从 任何 轮询 或者 表决 - 地方 ,

“无论何时，从任何投票站或投票地点，

[ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['eni] ['suːpəvaɪzə(r)][ɒv; əv][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ɔː(r)]
there shall be received the statement of any supervisor of registration or
那里 将 是 已收到 这 陈述 的 任何 导师 的 登记 或者

[kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
commissioner of election ,
专员 的 选举 ,

应收到任何登记监督员或选举专员的声明，

[ɪn] [fɔːm] [æz; əz] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ]['sekʃ(ə)n] - [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] , [ɒn][ˌæfə'deɪvɪt][ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][mɔː(r)]
in form as required by section 26 of this act , on affidavit of three or more
在 形式 作为 必需的 经过 部分 - 的 这 行为 , 在 宣誓书 的 三 或者 更多的

['sɪtəznz] ,
citizens ,
公民 ,

按照本法第26条规定的形式，由三名或三名以上公民宣誓作证，

[ɒv; əv] ['eni] ['raɪət] , ['tjuːmʌlt] , [ækts][ɒv; əv] ['vaɪələns] , [ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn] , [ɑːmd] [dɪ'stɜːbəns] , ['braɪbəri] ,
of any riot , tumult , acts of violence , intimidation , armed disturbance , bribery ,
的 任何 暴动 , 骚乱 , 行为 的 暴力 , 恐吓 , 武装 干扰 , 受贿 ,

[ɔː(r)] [kə'rʌpt] ['ɪnfluənsɪz] ,
or corrupt influences ,
或者 腐败 影响 ,

任何骚乱、暴动、暴力行为、恐吓、武装骚乱、贿赂或腐败影响，

[wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] , [ɔː(r)] [tend] [tuː; tə] [prɪ'vent] , [ə; eɪ][feə(r)] , [friː] ,
which prevented , or tended to prevent , a fair , free ,
哪个 阻止 , 或者 倾向于 到 防止 , 一个 公平的 , 自由的 ,

这阻碍或倾向于阻碍公平、自由的......

[ænd; ənd] ['piːsəbl] [vəʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kwɒlɪfaɪd] [ɪ'lektər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [vəʊt] [æt; ət] [sʌtʃ] [pəʊl][ɔː(r)]
and peaceable vote of all qualified electors entitled to vote at such poll or
和 和平的 投票 的 全部 合格的 选举人 标题 到 投票 在 这样的 轮询 或者

['vəʊtɪŋ] - [pleɪs] .
voting - place .
表决 - 地方 .

所有有资格在该投票站或投票地点投票的合格选民均和平投票。

" ['weðə(r)] [ðə; ði]['stætʃuːt][ɪt'self][hæz; həz][ɪts] ['wɒrənt] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [nɒt]
" Whether the statute itself has its warrant in the Constitution is a question not
" 无论 这 法令 本身 有 它是 保证 在 这 宪法 是 一个 问题 不是

['nesəsəri] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] .
necessary now to be considered .
必要的 现在 到 是 经过考虑的 .

“该法令本身是否具有宪法依据，现在无需考虑这个问题。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[aɪ] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bælət] - ['bɒksɪz] [ðə; ði] ['bæləts]
I cannot see the authority for taking out of the ballot - boxes the ballots
我 不能 看 这 权威 为了 采取 出去 的 这 选票 - 盒子 这 选票
[ɒv; əv] ['lɔːfl] ['voʊtərz] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌðə(r)] ['voʊtərz] [dɪd] [nɒt] [vəʊt] ,
of lawful voters and throwing them away because other voters did not vote ,
的 合法的 选民 和 投掷 他们 离开 因为 其他 选民 做过 不是 投票 ，

我无法理解，仅仅因为其他选民没有投票，就将合法选民的选票从投票箱中取出并丢弃的依据是什么。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [nɒt] ['vəʊtɪŋ] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
whatever may have been the cause of their not voting , whether they were
任何 可能 有 到过 这 原因 的 他们的 不是 表决 ， 无论 他们 是
['fraɪt(ə)nd] , ['fuːlɪʃ] , [ɔː(r)] [pə'vɜːs] .
frightened , foolish , or perverse .
害怕 ， 愚蠢 ， 或者 变态 .

无论他们不投票的原因是什么，无论是害怕、愚蠢还是固执己见。

[aɪ] ['kænɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [kæn; kən] [biː; bi] [held] [tuː; tə]
I cannot for the life of me perceive that the State can be held to
我 不能 为了 这 生活 的 我 感知 那 这 状态 能 是 握住 到
[hæv; həv] [ɪ'lektɪd] [p'ɜːsənz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ɪn] [fækt] [ɪ'lekt] ,
have elected persons whom it did not in fact elect ,
有 当选 人 谁 它 做过 不是 在 事实 选 ，

我实在无法理解，怎么能说一个国家选出了它实际上并未选举产生的官员呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'dʒektʃəd] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [meɪd] ['prɒbəb(ə)l] ,
because it is conjectured , or even made probable ,
因为 它 是 推测 ， 或者 甚至 制成 可能 ，

因为这是推测，甚至是很有可能的，

[ðæt] [ɪf] ['voʊtərz] [huː] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pəʊlz] [hæd; həd] [ɪn] [fækt] [ə'tendɪd] [ænd; ənd]
that if voters who kept away from the polls had in fact attended and
那 如果 选民 WHO 保留 离开 从 这 民意调查 有 在 事实 参加 和
['vəʊtɪd] ,
voted ,
投票 ，

如果那些没有去投票站的选民实际上都去投票了，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [p'ɜːsənz] .
they would have made a majority for these persons .
他们 会 有 制成 一个 多数 为了 这些 人 .

他们本可以为这些人赢得多数支持。

[wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['kwestʃən] , [haʊ'evə(r)] ,
Without going into that question , however ,
没有 去 进入 那 问题 ， 然而 ，

不过，我们暂且不讨论这个问题。

[ænd; ənd] [ə'sjuːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [ðə; ði] ['stætʃuːt] [hæd; həd] [ɔːl]
and assuming for the sake of the argument that the statute had all
和 假设 为了 这 清酒 的 这 争论 那 这 法令 有 全部
[ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['klɪəli] ['vælɪd] ['stætʃuːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [pɑːst] ,
the authority of the most clearly valid statute that was ever passed ,
这 权威 的 这 最多 清楚地 有效的 法令 那 曾是 曾经 通过了 ，

并且为了论证的目的，假设该法令拥有所有已通过的最明确有效的法令所具备的效力，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [graʊnd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [vəʊt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [θrəʊn]
it is certain that the only ground upon which a vote could have been thrown
它 是 肯定 那 这 仅有的 地面 之上 哪个 一个 投票 可以 有 到过 抛掷
[aʊt] ,
out ,
出去 ，

可以肯定的是，唯一可能导致投票结果无效的理由是：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [kə'rʌpt] ['ɪnfluəns] ,
for intimidation or other corrupt influence ,
为了 恐吓 或者 其他 腐败 影响 ,

为了恐吓或其他腐败影响，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['suːpəvaɪzə(r)][ɒv; əv][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv]
was the statement of a supervisor of registration or commissioner of
曾是 这 陈述 的 一个 导师 的 登记 或者 专员 的
[ɪ'lekʃ(ə)n] ,
election ,
选举 ,

这是登记监督员或选举专员的声明吗?

['faʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌæfɪ'deɪvɪts][ɒv; əv] [θriː] ['sɪtəznz] .
founded upon the affidavits of three citizens .
创立 之上 这 宣誓书 的 三 公民 .

根据三名公民的宣誓书作出的裁决。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [vəʊt] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
When , however , the vote of Louisiana was before the Electoral Commission ,
什么时候 , 然而 , 这 投票 的 路易斯安那州 曾是 前 这 选举 委员会 ,

然而，当路易斯安那州的投票结果提交给选举委员会时，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['kaʊnsl] :
the following offer was made by counsel :
这 下列的 提供 曾是 制成 经过 法律顾问 :

律师提出了以下提议：

" [wiː; wi]['ɒfə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ænd; ənd][ˌæfɪ'deɪvɪts] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]
" We offer to prove that the statements and affidavits purporting to have
" 我们 提供 到 证明 那 这 声明 和 宣誓书 声称 到 有
[biːn] [meɪd] [ænd; ənd] ['fɔːwədɪd] [tuː; tə] [sed] [rɪ'tɜːnɪŋ] [bɔːd] [ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
been made and forwarded to said Returning Board in pursuance of the
到过 制成 和 转发 到 说 返回 木板 在 追究 的 这
[prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv]['sekʃ(ə)n] - ,
provisions of section 26 ,
条款 的 部分 - ,

"我们愿意证明，根据第 26 条的规定，已向上述选举委员会提交并声称已作出的声明和宣誓书，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [lɔː] [ɒv; əv] - , [ə'ledʒ] ['raɪət] , ['tjuːmʌlt] , [ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn] , [ænd; ənd] ['vaɪələns]
of the election law of 1872 , alleging riot , tumult , intimidation , and violence
的 这 选举 法律 的 - , 指控 暴动 , 骚乱 , 恐吓 , 和 暴力
, [æt; ət][ɔː(r)][nɪə(r)]['sɜːt(ə)n] [pəʊlz] ,
, at or near certain polls ,
, 在 或者 靠近 肯定 民意调查 ,

1872 年选举法，指控在某些投票站或附近发生骚乱、暴动、恐吓和暴力事件，

[ænd; ənd][ɪn]['sɜːt(ə)n] ['pærɪʃ] , [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlsli] ['fæbrɪkeɪtɪd][ænd; ənd] [fɔːdʒd] [baɪ]['sɜːt(ə)n]
and in certain parishes , were falsely fabricated and forged by certain
和 在 肯定 教区 , 是 错误地 制造 和 锻造 经过 肯定
[dɪs'repjətəbl] [p'ɜːsənz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] ,
disreputable persons under the direction ,
声名狼藉的 人 在下面 这 方向 ,

在某些教区，这些教区 ...

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] , [ɒv; əv] [sed] [rɪ'tɜːnɪŋ] [bɔːd] , [[sɪks]]
and with the knowledge , of said Returning Board , [6]
和 和 这 知识 , 的 说 返回 木板 , [6]

并且经上述选举委员会[6] 知悉

[ænd; ənd] [ðæt] [sed] [rɪ'tɜːnɪŋ] [bɔːd] , ['nəʊɪŋ] [sed] ['steɪtmənts] [ænd; ənd] [ˌæfɪ'deɪvɪts] [tuː; tə] [biː; bi]
and that said Returning Board , knowing said statements and affidavits to be
和 那 说 返回 木板 , 会心 说 声明 和 宣誓书 到 是
[fɔːls] [ænd; ənd] [fɔːdʒd] ,
false and forged ,
错误的 和 锻造 ,

并且该选举委员会明知上述声明和宣誓书是虚假和伪造的，

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] ['steɪtmənts] [ɔː(r)] [ˌæfɪ'deɪvɪts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði]
and that none of the said statements or affidavits were made in the
和 那 没有任何 的 这 说 声明 或者 宣誓书 是 制成 在 这
['mænə(r)] [ɔː(r)] [fɔːm] [ɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taɪm] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [lɔː] ,
manner or form or within the time required by law ,
方式 或者 形式 或者 之内 这 时间 必需的 经过 法律 ,

并且上述所有声明或宣誓书均未按照法律规定的方式、形式或时间作出。

[dɪd] ['nəʊɪŋli] , ['wɪlfəlɪ] , [ænd; ənd] ['frɔːdjələntli] , [feɪl] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['kænvəs] [ɔː(r)]
did knowingly , willfully , and fraudulently , fail and refuse to canvass or
做过 明知 , 故意 , 和 欺诈性地 , 失败 和 拒绝 到 帆布 或者
[kəm'paɪl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - ,
compile more than 10 ,
编译 更多的 比 - ,

明知故犯、蓄意欺诈，未能或拒绝进行超过 10 次的拉票或收集数据，

- [vəʊts] ['lɔːfəli] [kɑːst] , [æz; əz] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] [vəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
000 votes lawfully cast , as is shown by the statements of votes of the
- 投票 合法地 投掷 , 作为 是 所示 经过 这 声明 的 投票 的 这
[kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
Commissioners of Election .
委员 的 选举 .

根据选举委员会的投票声明，合法投出的选票为 000 张。

" [ðɪs] ['ɒfə(r)] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] [eit] [tuː; tə] ['sɛvən] .
" This offer the Commission rejected by a vote of 8 to 7 .
" 这 提供 这 委员会 拒绝 经过 一个 投票 的 8 到 7 .

“委员会以 8 比 7 的投票结果否决了这项提议。

[ɪn] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['mɪstə(r)] . ['æbət] [muːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
In the Commission Mr . Abbott moved the following :
在 这 委员会 先生 . 雅培 已搬 这 下列的 :

在委员会上，艾伯特先生提出了以下动议：

" [rɪ'zɒlvd] ,
" Resolved ,
" 已解决 ,

已解决，

[ðæt] ['testɪməni] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] [rɪ'tɜːnɪŋ] [bɔːd] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə]
That testimony tending to show that the so - called Returning Board of Louisiana
那 见证 倾向于 到 展示 那 这 所以 - 称为 返回 木板 的 路易斯安那州
[hæd; həd] [nəʊ] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [tuː; tə] ['kænvəs] [ðə; ði] [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lektər] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]
had no jurisdiction to canvass the votes for electors of President and
有 不 管辖权 到 帆布 这 投票 为了 选举人 的 总统 和
[vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɪz] [əd'mɪsəb(ə)l] .
Vice - President is admissible .
副 - 总统 是 可采纳 .

该证词倾向于表明所谓的路易斯安那州选举委员会无权统计总统和副总统选举人的选票，因此该证词是可以采纳的。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [vəʊt] .
" This was rejected by the same vote .
" 这 曾是 拒绝 经过 这 相同的 投票 .

“该提议在同样的投票中被否决了。”

[ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [juːst] [ðə; ði]
In explaining the reason of their decision in the case , the Commission used the
在 解释 这 原因 的 他们的 决定 在 这 案件 ， 这 委员会 用过的 这
['fɒləʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] :
following language :
下列的 语言 :

委员会在解释其在该案中的决定理由时使用了以下措辞：

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæz; həz] , [baɪ] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [vəʊts] , [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [dʌz]
" And the Commission has , by a majority of votes , decided , and does
" 和 这 委员会 有 ， 经过 一个 多数 的 投票 ， 决定 ， 和 做
[ˌhɪə'baɪ] [dɪ'saɪd] ,
hereby decide ,
特此 决定 ，

"委员会经多数票表决，已决定，并在此决定，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['kɒmpɪtənt] ,
that it is not competent ,
那 它 是 不是 胜任的 ，

它不胜任，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
under the Constitution and the law as it existed at the date of the
在下面 这 宪法 和 这 法律 作为 它 存在 在 这 日期 的 这
['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [sed] [ækt] ,
passage of said act ,
通道 的 说 行为 ，

根据宪法和该法案通过之日有效的法律，

[tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] ['evɪdəns] [ˌeɪli'ʌndi] , [ðə; ði] ['peɪpəz] ['əʊpənd] [baɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['senət]
to go into evidence aliunde , the papers opened by the President of the Senate
到 去 进入 证据 aliunde ， 这 文件 打开 经过 这 总统 的 这 参议院
,
,
，

作为证据，参议院议长打开的文件，

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] ,
in the presence of the two Houses ,
在 这 在场 的 这 二 房屋 ，

在两院面前，

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['regjələli] ['sɜːtɪfaɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)]
to prove that other persons than those regularly certified to by the Governor
到 证明 那 其他 人 比 那些 经常 认证 到 经过 这 州长
[ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] ,
of the State of Louisiana ,
的 这 状态 的 路易斯安那州 ，

证明除路易斯安那州州长正式认证的人员之外的其他人员，

[ɒn] [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'pɔɪntmənt]
on and according to the determination and declaration of their appointment
在 和 根据 到 这 决心 和 宣言 的 他们的 预约
[baɪ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɒfɪsəz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lekʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [sed] [steɪt] ['praɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm]
by the returning officers for elections in the said State prior to the time
经过 这 返回 警官 为了 选举 在 这 说 状态 事先的 到 这 时间
[rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['djuːtiz] ,
required for the performance of their duties ,
必需的 为了 这 表现 的 他们的 职责 ，

根据该州选举主任在履行职责所需时间之前对其任命的决定和声明，

[hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [ɪ'lektər] , [ɔː(r)][baɪ]['kaʊntə(r)] - [pruːf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt]

had been appointed electors , or by counter - proof to show that they had not

有 到过 任命 选举人 ， 或者 经过 柜台 - 证明 到 展示 那 他们 有 不是

;

;

;

已被指定为选民，或者通过反证证明他们没有被指定为选民；

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɒfɪsəz] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns]

or that the determination of the said returning officers was not in accordance

或者 那 这 决心 的 这 说 返回 警官 曾是 不是 在 根据

[wɪð] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] ,

with the truth and the fact ,

和 这 真相 和 这 事实 ，

或者说，上述选举官员的决定不符合事实真相。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [vəʊts] ,

the Commission , by a majority of votes ,

这 委员会 ， 经过 一个 多数 的 投票 ，

委员会以多数票通过了这项决议。

['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]

being of opinion that it is not within the jurisdiction of the two Houses of

存在 的 观点 那 它 是 不是 之内 这 管辖权 的 这 二 房屋 的

['kɒŋgres] ,

Congress ,

国会 ，

认为这不属于国会两院的管辖范围，

[ə'sembəld] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [vaɪs] - ['prezɪdənt] , [tuː; tə]['entə(r)]

assembled to count the votes for President and Vice - President , to enter

组装 到 数数 这 投票 为了 总统 和 副 - 总统 ， 到 进入

[ə'pɒn][ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] .

upon a trial of such questions .

之上 一个 审判 的 这样的 问题 .

聚集在一起统计总统和副总统的选票，并就此类问题进行审判。

" ['weðə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][ðə; ði]['riːz(ə)nz]['gɪv(ə)n]

" Whether , therefore , the decisions of the Commission or the reasons given

" 无论 ， 所以 ， 这 决策 的 这 委员会 或者 这 原因 给定

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][biː; bi] [saʊnd] [ɔː(r)] [ˌʌn'saʊnd] ,

for them be sound or unsound ,

为了 他们 是 声音 或者 不健全 ，

因此，无论委员会的决定或其理由是否合理，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'sjuːmd] ,

it may be assumed ,

它 可能 是 假定 ，

可以假设，

[ðæt] ['bruːstə(r)] [dɪd] [nɒt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [vəʊts] [kɑːst][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]

that Brewster did not receive a majority of the votes cast by the people of

那 布鲁斯特 做过 不是 收到 一个 多数 的 这 投票 投掷 经过 这 人们 的

[luˌiːzi'ænə] ,

Louisiana ,

路易斯安那州 ，

布鲁斯特没有获得路易斯安那州人民投出的多数选票。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [bɔːd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'petɪtə(r)] ,
and that the action of the Returning Board in cutting down the majority of his competitor ,
和 那 这 行动 的 这 返回 木板 在 切割 向下 这 多数 的 他的 竞争者 ，

而选举委员会削减其竞争对手大部分席位的行为，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] , [wɒz; wəz] ['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ,
so as to reduce it below his , was taken without jurisdiction ,
所以 作为 到 减少 它 以下 他的 ， 曾是 已采取 没有 管辖权 ，

为了将其降低到低于他的水平，这是在没有管辖权的情况下进行的。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['steɪtmənts] [ænd; ənd] [ˌæfɪ'deɪvɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːdʒd] . [['sɛvən]]
and upon the pretense of statements and affidavits which they themselves had caused to be forged . [7]
和 之上 这 虚伪 的 声明 和 宣誓书 哪个 他们 他们自己 有 导致 到 是 锻造 . [7]

他们以自己伪造的声明和宣誓书为借口。[7]

['bruːstə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [ɪ'lektə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [vəʊts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] .
Brewster could not have been appointed Elector if he had received the Votes of all the People of Louisiana .
布鲁斯特 可以 不是 有 到过 任命 选民 如果 他 有 已收到 这 投票 的 全部 这 人们 的 路易斯安那州 .

即使布鲁斯特获得了路易斯安那州全体人民的选票，他也不可能被任命为选举人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [sə'veɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] ,
He had been made Surveyor - General of the United States , for the District of Louisiana ,
他 有 到过 制成 测量员 - 一般的 的 这 团结的 各州 ， 为了 这 区 的 路易斯安那州 ，

他被任命为美国路易斯安那州地区的测量总监。

[ɒn] [ðə; ði] 2d [ɒv; əv] ['februəri] , - ; [wɒz; wəz] [ˌɹiːkəm'ɪʃənd] [baɪ] ['prezɪdənt] [ɡrɑːnt] [ɒn] [ðə; ði] 11th [ɒv; əv] ['februəri] ,
on the 2d of February , 1874 ; was recommissioned by President Grant on the 11th of February ,
在 这 2d 的 二月 ， - ; 曾是 重新启用 经过 总统 授予 在 这 11th 的 二月 ，

1874年2月2日下水；2月11日由格兰特总统重新启用。

- , [ænd; ənd] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
1875 , and is at present exercising the office .
- ， 和 是 在 展示 锻炼 这 办公室 .

1875年上任，目前仍在任。

['weðə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fækts] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .
Whether he has ever been out of the office depends upon the facts now to be mentioned .
无论 他 有 曾经 到过 出去 的 这 办公室 取决于 之上 这 事实 现在 到 是 提及 .

他是否曾离开过办公室，取决于接下来要提到的事实。

[eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] ['sɛvən] , - ,
Eight or nine days after the election of November 7 , 1876 ,
八 或者 九 天 后 这 选举 的 十一月 7 ， - ，

1876年11月7日选举后的八九天，

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [ɪ'lektərəl] ['tɪkɪt] ,
at which he was a candidate on the Republican electoral ticket ,
在 哪个 他 曾是 一个 候选人 在 这 共和党人 选举 票 ,

他当时是共和党候选人之一。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz]
there was received at the Department of the Interior , from the hands
那里 曾是 已收到 在 这 部门 的 这 内部的 , 从 这 双手
[ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ðɪs] ['letə(r)] :
of the President , this letter :
的 这 总统 , 这 信 :

内政部收到了一封由总统亲笔签发的信函：

[mən'rəʊ] , [nəʊ'vembə(r)][fɔː(r)] , - .
Monroe , November 4 , 1876 .
门罗 , 十一月 4 , - .

门罗，1876 年 11 月 4 日。

[dɪə(r)][sɜː(r)] : [ai] [ˌhɪə'baɪ] ['tendə(r)][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [sə'veɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]
Dear Sir : I hereby tender my resignation of the office of Surveyor - General
亲爱的 先生 : 我 特此 投标 我的 辞职 的 这 办公室 的 测量员 - 一般的
[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] ,
of the State of Louisiana ,
的 这 状态 的 路易斯安那州 ,

尊敬的先生：我谨此辞去路易斯安那州测量总监一职。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ək'septɪd] [ɪ'miːdiətli] .
with the request that it be accepted immediately .
和 这 要求 那 它 是 公认 立即地 .

并要求立即接受。

[wɪð] ['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] ,
With many thanks for your kindness ,
和 许多 谢谢 为了 你的 仁慈 ,

非常感谢您的好意。

[ai] [rɪ'meɪn] , [jɔːz] [rɪ'spektfəli] ,
I remain , yours respectfully ,
我 保持 , 你的 尊敬 ,

我谨此致敬礼，

[əʊ] . [eɪtʃ] . ['bruːstə(r)] .
O . H . Brewster .
哦 . H . 布鲁斯特 .

哦，布鲁斯特。

[juː] . [es] . [grɑːnt] , ['prezɪdənt] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
U . S . Grant , President United States .
U . S . 授予 , 总统 团结的 各州 .

美国总统，尤利西斯·S·格兰特。

[wen] [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .
When the letter was written does not appear .
什么时候 这 信 曾是 书面 做 不是 出现 .

信件的写作时间未注明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['bruːstə(r)] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [sə'veɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒn][ðə; ði] 10th [ɒv; əv]
It is certain that Brewster was acting as Surveyor - General on the 10th of
它 是 肯定 那 布鲁斯特 曾是 表演 作为 测量员 - 一般的 在 这 10th 的
[nəʊ'vembə(r)] .
November .
十一月 .

可以确定的是，布鲁斯特在 11 月 10 日担任测量总监一职。

[ɒn] [ðə; ði] 16th [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv]
On the 16th of November a letter was addressed to the Commissioner of
在 这 16th 的 十一月 一个 信 曾是 已解决 到 这 专员 的

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [lænd] - ['ɒfɪs] ,
the General Land - Office ,
这 一般的 土地 - 办公室 ,

11月16日，一封信寄给了土地总局局长。

[æz; əz] ['fɒləʊz] :
as follows :
作为 跟随 :

具体如下：

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] ,
Department of the Interior ,
部门 的 这 内部的 ,

美国内政部

['wɒʃɪŋtən] , [nəʊ'vembə(r)] - , - . }
Washington , November 16 , 1876 . }
华盛顿 , 十一月 - , - . }

华盛顿，1876年11月16日。

[sɜː(r)] : [ai] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ɔː'lændəʊ] [eɪtʃ] . ['bruːstə(r)] , [sə'veɪə(r)]
Sir : I have received the resignation of Mr . Orlando H . Brewster , Surveyor
先生 : 我 有 已收到 这 辞职 的 先生 . 奥兰多 H . 布鲁斯特 , 测量员

- ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] ,
- General of Louisiana ,
- 一般的 的 路易斯安那州 ,

先生：我已收到路易斯安那州测量总监奥兰多·H·布鲁斯特先生的辞呈。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'kwestɪd] [meɪ] [teɪk] [ɪ'fekt] [ɪ'miːdiətli] .
which he has requested may take effect immediately .
哪个 他 有 请求 可能 拿 影响 立即地 .

他提出的要求可以立即生效。

[pliːz] [ɪn'fɔːm] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ək'septɪd] [baɪ] [ðə; ði]
Please inform Mr . Brewster that his resignation has been accepted by the
请 通知 先生 . 布鲁斯特 那 他的 辞职 有 到过 公认 经过 这

['prezɪdənt] ,
President ,
总统 ,

请告知布鲁斯特先生，总统已接受他的辞呈。

[tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] [nəʊ'vembə(r)] 4th ['ɪnstənt] ,
to take effect November 4th instant ,
到 拿 影响 十一月 4th 立即的 ,

自11月4日起立即生效。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] .
that being the date of his letter of resignation to this Department .
那 存在 这 日期 的 他的 信 的 辞职 到 这 部门 .

即他向本部门递交辞职信的日期。

['veri] [rɪ'spektfəli] ,
Very respectfully ,
非常 尊敬 ,

非常恭敬，

[zed] . ['tʃɑːndlə(r)] , ['sekrət(ə)ri] .
Z . Chandler , Secretary .
Z . 钱德勒 , 秘书 .

Z. Chandler，秘书。

[æt; ət] [wɒt] [taɪm] , [ɪf] ['evə(r)] ,
At what time , if ever ,
在 什么 时间 , 如果 曾经 ,

如果有的话，会在何时？

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɪn'fɔːmd] ['bruːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wiː; wi]
the Commissioner informed Brewster of the acceptance of his resignation we
这 专员 知情的 布鲁斯特 的 这 验收 的 他的 辞职 我们
[duː; də] [nɒt] [nəʊ] ,
do not know ,
做 不是 知道 ,

我们不知道专员是如何通知布鲁斯特他的辞呈已被接受的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] 20th [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] .
but it could not have been earlier than the 20th of November .
但 它 可以 不是 有 到过 早些时候 比 这 20th 的 十一月 .

但最迟不可能是11月20日。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 6th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ,
On the morning of the 6th of December ,
在 这 早晨 的 这 6th 的 十二月 ,

12月6日上午，

[ðə; ði] [fɔː(r)] [men] [huː] [ə'sjuːmd] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [bɔːd] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] [faɪld] [
the four men who assumed to act as the Returning Board of Louisiana filed [
这 四 男人 WHO 假定 到 行为 作为 这 返回 木板 的 路易斯安那州 已提交 [
[eit]]
8]
8]

自称担任路易斯安那州选举委员会的四名男子提交了[8]

[ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðæt] [steɪt] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ðæt] ['bruːstə(r)] ,
in the office of the Secretary of that State a certificate that Brewster ,
在 这 办公室 的 这 秘书 的 那 状态 一个 证书 那 布鲁斯特 ,

在该州州务卿办公室的一份证明中，布鲁斯特：

[wɪð] ['sev(ə)n] ['ʌðə(r)] ['pɜːsənz] , [hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lektər] .
with seven other persons , had been appointed presidential electors .
和 七 其他 人 , 有 到过 任命 总统 选举人 .

与其他七人一起被任命为总统选举人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [ɒn] [ðə; ði] ['stætʃuːt] - [bʊk] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] [ðɪs] [ɪ'næktmənt] :
There was then on the statute - book of Louisiana this enactment :
那里 曾是 然后 在 这 法令 - 书 的 路易斯安那州 这 颁布 :

当时路易斯安那州的法律条文中有这样一条：

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektər] ['tʃəʊzn] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [feɪl] [frɒm; frəm] ['eni]
" If any one or more of the electors chosen by the people shall fail from any
" 如果 任何 一 或者 更多的 的 这 选举人 选定 经过 这 人们 将 失败 从 任何
[kɔːz] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [ə'tend] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [fɔːr] [piː] . [em]
cause whatever to attend at the appointed place at the hour of 4 p . m
原因 任何 到 出席 在 这 任命 地方 在 这 小时 的 4 p . 米
. [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [prɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] ,
. of the day prescribed for their meeting ,
. 的 这 天 规定 为了 他们的 会议 ,

“如果人民选出的任何一名或多名选举人因任何原因未能按规定时间在指定地点参加会议，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪ'lektər] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [prə'siːd] [baɪ]['bælət]
it shall be the duty of the other electors immediately to proceed by ballot
它 将 是 这 责任 的 这 其他 选举人 立即地 到 继续 经过 选票
[tuː; tə] [fɪl] [sʌtʃ] ['veɪkənsi] [ɔː(r)] ['veɪkənsiz] .
to fill such vacancy or vacancies .
到 充满 这样的 空缺 或者 空缺职位 .

其他选民应立即以投票方式填补该空缺。

" [wɒt] ['bruːstə(r)] [dɪd][ɪz] [ðʌs] [təʊld][baɪ] ['kelɒg] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [heɪz] [ɪ'lektər] ,
" What Brewster did is thus told by Kellogg , one of the Hayes electors ,
" 什么 布鲁斯特 做过 是 因此 讲述 经过 家乐氏 , 一 的 这 海耶斯 选举人 ,

“布鲁斯特的所作所为，是海斯选举人之一凯洛格这样描述出来的：

[ɒn][hɪz; ɪz][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [ɪn]['dʒænjuəri] :
on his examination at Washington in January :
在 他的 考试 在 华盛顿 在 一月 :

他在一月份于华盛顿接受的考核：

" [kjuː] . [dɪd] - [ænd; ənd] ['bruːstə(r)] [vəʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'lektər] ?
" Q . Did Levissee and Brewster vote at the meeting of electors ?
" 问 . 做过 - 和 布鲁斯特 投票 在 这 会议 的 选举人 ?

问：莱维西和布鲁斯特在选举人会议上投票了吗？

[ə; eɪ] . [ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [dɪd] .
A . I believe they did .
一个 . 我 相信 他们 做过 .

A. 我相信他们做到了。

[kjuː] . [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [fɪl] ['bruːstərz] [pleɪs] ?
Q . Was not an appointment made for somebody to fill Brewster's place ?
问 . 曾是 不是 一个 预约 制成 为了 某人 到 充满 布鲁斯特的 地方 ?

问：难道没有安排人接替布鲁斯特的职位吗？

[ə; eɪ] . [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .
A . I believe that that is the case .
一个 . 我 相信 那 那 是 这 案件 .

A. 我认为情况确实如此。

[kjuː] . [huː] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [fɪl] ['bruːstərz] [pleɪs] ?
Q . Who was appointed to fill Brewster's place ?
问 . WHO 曾是 任命 到 充满 布鲁斯特的 地方 ?

问：谁被任命接替布鲁斯特的职位？

[ə; eɪ] . ['bruːstə(r)] [hɪm'self] .
A . Brewster himself .
一个 . 布鲁斯特 他自己 .

A. 布鲁斯特本人。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[ðə; ði] [seɪm] [mæn] ?
The same man ?
这 相同的 男人 ?

是同一个人吗？

[ə; eɪ] . [ðə; ði] [seɪm] [mæn] .
A . The same man .
一个 . 这 相同的 男人 .

A. 同一个人。

[kjuː] . [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] [ðiːz] [kə'mɪtiz] (['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]
Q . Were you also instructed by these committees (National and
问 . 是 你 还 指示 经过 这些 委员会 (国家的 和
[kən'greʃən(ə)l] [rɪ'pʌblɪkən] [kə'mɪtiz]) [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] ['bruːstə(r)] [ænd; ənd] - ?
Congressional Republican Committees) how to dispose of Brewster and Levissee ?
国会 共和党人 委员会) 如何 到 处置 的 布鲁斯特 和 - ?

问：这些委员会（全国共和党委员会和国会共和党委员会）是否也指示过你如何处理布鲁斯特和莱维西？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektər] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)]
My recollection is that some one of the electors had received a letter
我的 回忆 是 那 一些 一 的 这 选举人 有 已收到 一个 信
[sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ɔː(r)][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] -
suggesting that in case of a vacancy or in case of the absence of Levissee
建议 那 在 案件 的 一个 空缺 或者 在 案件 的 这 缺席 的 -
[ænd; ənd] ['bruːstə(r)] ,
and Brewster ,
和 布鲁斯特 ,

我记得，某位选民收到了一封信，信中建议，如果出现空缺，或者莱维西和布鲁斯特缺席，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tʃəʊzn] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['pleɪsɪz] .
they should be chosen in their own places .
他们 应该 是 选定 在 他们的 自己的 地方 .

他们应该在各自的岗位上被选拔出来。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
That is my recollection .
那 是 我的 回忆 .

我的记忆是这样的。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['æbsənt, æb'sent] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
And yet they absented themselves from the electoral college , and you
和 然而 他们 缺席 他们自己 从 这 选举 大学 , 和 你
[fɪld] [ðeə(r)] ['veɪkənsiz] [wɪð] [ðəm'selvz] ?
filled their vacancies with themselves ?
已填 他们的 空缺职位 和 他们自己 ?

然而，他们却缺席了选举团，而你们却用自己人填补了他们的空缺？

[ə; eɪ] . [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [wen] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [met] ,
A . They were absent from the college when the college met ,
一个 . 他们 是 缺席的 从 这 大学 什么时候 这 大学 遇见 ,

A. 学院开会时，他们缺席了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fɪld] [ðeə(r)] ['veɪkənsiz] [baɪ] [ðəm'selvz] .
and we filled their vacancies by themselves .
和 我们 已填 他们的 空缺职位 经过 他们自己 .

我们自行填补了他们的空缺。

" ['biːɪŋ] [ðʌs] [ɪn'stɔːld] ,
" Being thus installed ,
" 存在 因此 已安装 ,

“如此安装完毕后，

[ðeɪ] ['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [heɪz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)] [əʊn] ['veɪkənsiz] ;

they voted for Mr . Hayes within an hour after they were chosen to fill their own vacancies ;

他们 投票 为了 先生 . 海耶斯 之内 一个 小时 后 他们 是 选定 到 充满 他们的 自己的 空缺职位 ;

在被选拔填补各自空缺后不到一个小时，他们就投票支持了海耶斯先生；

[ænd; ənd] [θriː] [deɪz] ['ɑːftəwəd] ['bruːstə(r)] [ə'drest] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] : [[naɪn]]

and three days afterward Brewster addressed the following letter to the President : [9]

和 三 天 之后 布鲁斯特 已解决 这 下列的 信 到 这 总统 : [9]

三天后，布鲁斯特向总统递交了以下信件：[9]

[njuː] ['ɔːrlənz] , [luˌiːzi'ænə] , [dɪ'sembə(r)] [naɪn] , - .

New Orleans , Louisiana , December 9 , 1876 .

新的 奥尔良 , 路易斯安那州 , 十二月 9 , - .

路易斯安那州新奥尔良，1876 年 12 月 9 日。

[sɜː(r)] : [ai] [rɪ'spektfəli] [ə'plai] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [sə'veɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] .

Sir : I respectfully apply to be appointed Surveyor - General for the District of Louisiana .

先生 : 我 尊敬 申请 到 是 任命 测量员 - 一般的 为了 这 区 的 路易斯安那州 .

先生：我谨此申请担任路易斯安那州地区测量总监。

[ˌkɔmen'deiʃən] [frɒm; frəm] ['prɒmɪnənt] ['dʒentlmən] [wɪl] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .

Commendations from prominent gentlemen will be submitted to your Excellency to justify the appointment .

表彰 从 著名的 先生们 将要 是 提交 到 你的 阁下 到 证明合法 这 预约 .

阁下将收到一些知名人士的推荐信，以证明这项任命的合理性。

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

I have the honor to remain

我 有 这 荣誉 到 保持

我很荣幸能继续留任。

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,

Your very obedient servant ,

你的 非常 听话 仆人 ,

您最忠诚的仆人，

[ɔː'lændəʊ][eɪtʃ] . ['bruːstə(r)] .

Orlando H . Brewster .

奥兰多 H . 布鲁斯特 .

奥兰多·H·布鲁斯特。

[juː] . [es] . [grɑːnt] , ['prezɪdənt] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

U . S . Grant , President United States , Washington , D . C .

U . S . 授予 , 总统 团结的 各州 , 华盛顿 , D . C .

美国总统尤利西斯·格兰特，华盛顿特区

[ðə; ði] [ˌriːə'pɔɪnmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] 5th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - .

The reappointment was made on the 5th of January , 1877 .

这 重新任命 曾是 制成 在 这 5th 的 一月 , - .

1877年1月5日，该职位获得重新任命。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [ɑːskt]
The Chief of the Appointment Division in the Interior Department was asked
这 首席 的 这 预约 分配 在 这 内部的 部门 曾是 问
[ænd; ənd] ['testifai] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
and testified about it as follows :
和 作证 关于 它 作为 跟随 :

内政部人事任命司司长被问及此事，并作证如下：

" [kjuː] . [huː] [ˌrekə'mendɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn]['dʒænjuəri] ?
" Q . Who recommended his appointment in January ?
" 问 . WHO 受到推崇的 他的 预约 在 一月 ?

问：一月份是谁推荐他上任的?

[ə; eɪ] . [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɪz] ([ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]) [ðæt] [ðeə(r)]
A . I think the probability is (although there is no evidence of it) that there
一个 . 我 思考 这 可能性 是 (虽然 那里 是 不 证据 的 它) 那 那里
[wɒz; wəz][nəʊ] [ˌrekəmen'deɪʃn] ,
was no recommendation ,
曾是 不 推荐 ,

A. 我认为（虽然没有证据）很可能根本没有提出任何建议。

['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
further than his own application to the President .
更远 比 他的 自己的 应用 到 这 总统 .

比他自己向总统提出的申请更进一步。

[kjuː] . [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [ˌrekəmen'deɪʃn] ?
Q . You do not know of any recommendation ?
问 . 你 做 不是 知道 的 任何 推荐 ?

问：您没有任何建议吗?

[ə; eɪ] . [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] .
A . I do not know of any .
一个 . 我 做 不是 知道 的 任何 .

A. 我不知道有这样的。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ɒn] [faɪl] ?
There is none on file ?
那里 是 没有任何 在 文件 ?

档案里没有相关信息吗?

[ə; eɪ] . [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ɒn] [faɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] .
A . There is none on file to the best of my knowledge .
一个 . 那里 是 没有任何 在 文件 到 这 最好的 的 我的 知识 .

A. 据我所知，没有相关记录。

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ɒn] [faɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .
There is none on file in the Interior Department .
那里 是 没有任何 在 文件 在 这 内部的 部门 .

内政部没有相关档案记录。

" [huː] [dʌz] [nɒt] [pə'siːv] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [trɪk] [baɪ] [wɪtʃ] ['bruːstə(r)] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv]
" Who does not perceive the shallow trick by which Brewster pretended to have
" WHO 做 不是 感知 这 浅的 诡计 经过 哪个 布鲁斯特 假装 到 有
[daɪ'vestɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fedərəl] ['ɒfɪs] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [vəʊt] ;
divested himself of his Federal office that he might vote ;
剥离 他自己 的 他的 联邦 办公室 那 他 可能 投票 ;

“谁能看不出布鲁斯特假装辞去联邦职务以便投票的拙劣伎俩呢？”

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['riːin'vestid] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['vəʊtɪd] ?
only to be reinvested as soon as he had voted ?
仅有的 到 是 再投资 作为 很快 作为 他 有 投票 ?

难道他投票后，这些钱就立刻被重新投入使用了吗?

[ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ɪts] [fɔːls] [deɪt] , [ænd; ənd][ɪts] [prɪ'tendɪd] [ək'septəns] ,
The letter of resignation , with its false date , and its pretended acceptance ,
这 信 的 辞职 , 和 它是 错误的 日期 , 和 它是 假装 验收 ,

那封辞职信，日期是假的，而且表面上是接受的，

[tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm][pɑːst] ,
to take effect as of a time past ,
到 拿 影响 作为 的 一个 时间 过去的 ,

自过去某个时间起生效

[wɜː(r); wə(r)]['evɪdənt] [ʃæmz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['həʊldə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
were evident shams to make it appear that he was not holder of a
是 明显 骗局 到 制作 它 出现 那 他 曾是 不是 持有者 的 一个
['fedərəl] ['ɒfɪs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ;
Federal office when he was elected ;
联邦 办公室 什么时候 他 曾是 当选 ;

显然是伪造的，目的是让人觉得他在当选时并没有担任联邦职务;

[hɪz; ɪz] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] ,
his affecting to be absent on the 6th of December ,
他的 影响 到 是 缺席的 在 这 6th 的 十二月 ,

他假装12月6日缺席。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [ə'keɪʒnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['æbsəns] ,
and coming in immediately to fill the vacancy occasioned by his own absence ,
和 未来 在 立即地 到 充满 这 空缺 引发 经过 他的 自己的 缺席 ,

他立即接替自己缺席造成的空缺，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn] [ðæt] 6th [ɒv; əv]
in order to make it appear that his appointment was made on that 6th of
在 命令 到 制作 它 出现 那 他的 预约 曾是 制成 在 那 6th 的
[dɪ'sembə(r)] ,
December ,
十二月 ,

为了使外界误以为他的任命是在12月6日做出的，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] 7th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,
instead of the 7th of November ,
反而 的 这 7th 的 十一月 ,

而不是11月7日，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['beəfeɪst] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ˌðeər'ɑːftə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɹ,iːɛp'ɔɪntɪd]
and his barefaced application on the third day thereafter to be reappointed
和 他的 露骨 应用 在 这 第三 天 此后 到 是 重新任命
[tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɒfɪs] ,
to the Federal office ,
到 这 联邦 办公室 ,

随后第三天，他厚颜无耻地申请再次被任命为联邦官员。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [pə'fektɪd] [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
from which he could not possibly have perfected his resignation before the
从 哪个 他 可以 不是 可能 有 完善 他的 辞职 前 这
20th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] — [ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][səʊ] ['meni] [kən'traivəns] [tuː; tə] [ɪ'veɪd]
20th of November — all these were but so many contrivances to evade
20th 的 十一月 — 全部 这些 是 但 所以 许多 诡计 到 逃避
[ðə; ði] [haɪɪst] [ɪ'næktmənt] [nəʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)]['sɪv(ə)l]['pɒləti] .
the highest enactment known to our civil polity .
这 最高 颁布 已知 到 我们的 民用 政体 .

他不可能在 11 月 20 日之前完成辞职——所有这些都不过是逃避我们公民政治体制中最高法令的种种诡计罢了。

[ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['riːz(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv] [lɔː] ,
In the eye of reason and of law ,
在 这 眼睛 的 原因 和 的 法律 ,

在理性和法律的眼中，

[hiː; hi]['æktɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['pɪəriəd]['ʌndə(r)][ðæt] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
he acted during the whole period under that influence of office which it was
他 行动 期间 这 所有的 时期 在下面 那 影响 的 办公室 哪个 它 曾是
[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [prɪ'vent] ,
the design of the Constitution to prevent ,
这 设计 的 这 宪法 到 防止 ,

他在整个任期内都受到官职权力的影响，而宪法的目的正是为了防止这种情况的发生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [-]
and he [10]
和 他 [-]

而他[10]

[mʌst; məst][hæv; həv] ['entəd] [mɔː(r)] ['θʌrəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fedərəl] ['mɑːstə(r)]
must have entered more thoroughly into the work of his Federal master
必须 有 进入 更多的 彻底 进入 这 工作 的 他的 联邦 掌握
[ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [rɪ'zaɪnɪŋ] ,
than if he had not gone through the form of resigning ,
比 如果 他 有 不是 已消失 通过 这 形式 的 辞职 ,

如果他没有走辞职的程序，他一定会比现在更彻底地投入到联邦政府的工作中。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [pleɪst] [hɪm] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] ['paʊə(r)] .
inasmuch as that placed him , more than before , in his master's power .
因此 作为 那 放置 他 , 更多的 比 前 , 在 他的 硕士学位 力量 .

因为这让他比以前更加受制于他的主人。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [pleɪs] [saɪd][baɪ][saɪd][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
Let us now place side by side the commandment of the Constitution and the
让 我们 现在 地方 边 经过 边 这 诫命 的 这 宪法 和 这
[ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [kə'mɪʃ(ə)n] :
resolution of the Electoral Commission :
解决 的 这 选举 委员会 :

现在让我们把宪法的规定和选举委员会的决议放在一起比较：

[kə'mɑːndmənt] . [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
COMMANDMENT . RESOLUTION .
诫命 . 解决 .

诫命。决心。

" [nəʊ]['senətə(r)][ɔː(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] , " [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti]
" No Senator or Representative , " The Commission by a majority
" 不 参议员 或者 代表 , " 这 委员会 经过 一个 多数

“没有参议员或众议员，”委员会以多数票通过

[ɔ:(r)]['pɜ:s(ə)n]['həʊldɪŋ][æn; ən] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [trʌst] [ɒv; əv] [vəʊts] , [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt]
or person holding an office of trust of votes , is also of the opinion that
或者 人 保持 一个 办公室 的 相信 的 投票 ，是 还 的 这 观点 那

或者，持有投票权信任职务的人也认为：

[ɔ:(r)]['prɒfɪt]['ʌndə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['kɒmpɪtənt] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['eni]
or profit under the United States , it is not competent to prove that any
或者 利润 在下面 这 团结的 各州 ，它 是 不是 胜任的 到 证明 那 任何

或在美国境内获利，均无权证明任何

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [æn; ən][ɪ'lektə(r)] . " [ɒv; əv] [sed] [p'ɜ:sənz] , [səʊ] [ə'pɔɪntɪd] [ɪ'lektər]
shall be appointed an elector . " of said persons , so appointed electors
将 是 任命 一个 选民 . " 的 说 人 ，所以 任命 选举人

应被指定为选举人。"上述人员中，如此被指定的选举人

[æz; əz] [ə'fɔ:sed] , [held] [æn; ən] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [trʌst] [ɔ:(r)]
as aforesaid , held an office of trust or
作为 上述 ，握住 一个 办公室 的 相信 或者

如前所述，担任受托职务或

['prɒfɪt]['ʌndə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æt; ət][ðə; ði]
profit under the United States at the
利润 在下面 这 团结的 各州 在 这

美国境内的利润

[taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] , [ɔ:(r)]
time when they were appointed , or
时间 什么时候 他们 是 任命 ，或者

他们被任命的时间，或者

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'elɪdʒəb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði]
that they were ineligible under the
那 他们 是 不符合资格 在下面 这

他们不符合资格

[lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['mætə(r)]
laws of the State , or any other matter
法律 的 这 状态 ，或者 任何 其他 事情

州法律，或任何其他事项

['ɒfəd] [tu:; tə][bi:; bi] [pru:vd] [ˌeɪli'ʌndi]
offered to be proved aliunde
提供 到 是 已证实 aliunde

提出要证明是异议

[ðə; ði]
the
这

这

[sed] [sə'tifikeits] [ænd; ənd]['peɪpəz] .
said certificates and papers .
说 证书 和 文件 .

上述证书和文件。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˌʌn'dʒʌst][tu:; tə][kɑ:st][ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv][ɔ:l]
" It would be unjust to cast upon the Electoral Commission the blame of all
" 它 会 是 不公正 到 投掷 之上 这 选举 委员会 这 责备 的 全部
[ðə; ði] [rɒŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] ['præktɪst] [ɪn] [ðɪs] [ˌprezɪ'denʃl] [kaʊnt] .
the wrong that has been practised in this presidential count .
这 错误的 那 有 到过 已实践 在 这 总统 数数 .

"将本次总统选举计票中所有错误都归咎于选举委员会是不公平的。"

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][əd'vaɪs] , [wɪtʃ] ['kɒŋgres] [mait] [hæv; həv]
The Commission was but a council of advice , which Congress might have
这 委员会 曾是 但 一个 理事会 的 建议 ， 哪个 国会 可能 有
['teɪkən][ɔː(r)][nɒt] ,
taken or not ,
已采取 或者 不是 ，

该委员会只是一个咨询机构，国会可以采纳其建议，也可以不采纳。

[æz; əz][,aɪ 'tiː] [pliːzd] , [ðə; ði]['əʊnli] [kən'dɪʃn] ['biːɪŋ] [ðæt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][rɪ'dʒekt][,aɪ 'tiː] ,
as it pleased , the only condition being that , in order to reject it ,
作为 它 高兴 ， 这 仅有的 状况 存在 那 ， 在 命令 到 拒绝 它 ，

它想怎样就怎样，唯一的条件是，为了拒绝它，

[bəuθ] ['haʊzɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'griːd] .
both Houses must have agreed .
两个都 房屋 必须 有 同意 .

两院肯定都同意了。

[ðə; ði] [rɪ,spɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n] [leɪ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə'pɒn] ['kɒŋgres] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,
The responsibility of the final decision lay , after all , upon Congress , or rather ,
这 责任 的 这 最终的 决定 躺 ， 后 全部 ， 之上 国会 ， 或者 相当 ，

最终的决定权毕竟在于国会，或者更确切地说，在于……

[ə'pɒn][ðə; ði] ['senət] , [wɪtʃ] ['vəʊtɪd] [θruː'aʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .
upon the Senate , which voted throughout to follow the Commission .
之上 这 参议院 ， 哪个 投票 自始至终 到 跟随 这 委员会 .

参议院全程投票决定遵循委员会的决定。

[ðə; ði][fækts] [ðʌs] ['briːfli] [ri'sait] ['prez(ə)nt]['sɜːt(ə)n] ['kwestʃənz] — ['mɒrəl] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ,
The facts thus briefly recited present certain questions — moral , political ,
这 事实 因此 简要地 背诵 展示 肯定 问题 — 道德 ， 政治的 ，

以上简要列举的事实提出了一些问题——道德问题、政治问题、

[ænd; ənd]['liːg(ə)l] — [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [tuː] [suːn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] [rɪ'pjuːt]
and legal — which cannot be considered too soon for our good repute
和 合法的 — 哪个 不能 是 经过考虑的 也 很快 为了 我们的 好的 声誉
[ænd; ənd]['aʊə(r)][self] - [rɪ'spekt] .
and our self - respect .
和 我们的 自己 - 尊重 .

而且合法——为了我们的良好声誉和自尊，这一点必须尽快考虑。

[ðə; ði]['mɒrəl] ['kwestʃən] .
The Moral Question .
这 道德 问题 .

道德问题。

[wɒt'evə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['liːg(ə)l]
Whatever differences of opinion there may be about the political and legal
任何 差异 的 观点 那里 可能 是 关于 这 政治的 和 合法的
['kwestʃənz] [ɪn'vɒlvd] ,
questions involved ,
问题 涉及 ，

无论在所涉及的政治和法律问题上存在何种意见分歧，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] [nʌn] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɒrəl] .
there can be none about the moral .
那里 能 是 没有任何 关于 这 道德 .

道德方面没有任何问题。

[ðə; ði] [,prezɪ'denʃl] ['ɒfɪs] [ɪz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] ,
The presidential office is the gift of the people of the several States ,
这 总统 办公室 是 这 礼物 的 这 人们 的 这 一些 各州 ，

总统职位是各州人民的恩赐，

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [friː] - [wɪl] , [ɪk'sprest] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] .
of their own free - will , expressed according to the laws .
的 他们的 自己的 自由的 - 将要 , 表达 根据 到 这 法律 .

出于自愿，并按照法律规定表达意愿。

[ə; eɪ] [ˌfɔːlsɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪl] [ɪz][æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'mɪtɪd] ,
A falsification of that will is an offense against the State where it is committed ,
一个 伪造 的 那 将要 是 一个 罪行 反对 这 状态 在哪里 它 是 坚定的 ,

伪造遗嘱是对犯罪发生地所在州的犯罪行为。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [-]
and against all the [11]
和 反对 全部 这 [-]

并且反对所有[11]

[steɪts] .
States .
各州 .

各州。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌfɔːlsɪfɪ'keɪʃn] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
If the falsification is beyond the reach of the law ,
如果 这 伪造 是 超过 这 抵达 的 这 法律 ,

如果伪造行为超出了法律的管辖范围，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnʃəns] .
it is not beyond the reach of the conscience .
它 是 不是 超过 这 抵达 的 这 良心 .

这并非良心所无法触及。

[ə; eɪ] ['rɒbəri] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] ['rɒbəri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv]
A robbery is none the less a robbery because it is beyond the range of
一个 抢劫 是 没有任何 这 较少的 一个 抢劫 因为 它 是 超过 这 范围 的
['vɪʒn] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .
vision or the arm of justice .
想象 或者 这 手臂 的 正义 .

即使抢劫行为超出了视线范围或司法机关的管辖范围，它仍然是抢劫行为。

[ɪf] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [hæz; həz] ['entəd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːdʒəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]
If the possessor of an estate has entered through the forgery of a
如果 这 拥有者 的 一个 财产 有 进入 通过 这 伪造 的 一个
['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɔː(r)][ðə; ði][ˌspəʊlɪ'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪl] ,
record or the spoliation of a will ,
记录 或者 这 掠夺 的 一个 将要 ,

如果遗产的占有人是通过伪造记录或销毁遗嘱而取得遗产的，

[wɪtʃ] [ɔːl'ðəʊ] [bɪ'liːvd] [baɪ] ['evri] ['neɪbə(r)] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [dʒuː'dɪʃəl] [pruːf] , [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld]
which although believed by every neighbor is beyond judicial proof , all the world
哪个 虽然 相信 经过 每一个 邻居 是 超过 司法 证明 , 全部 这 世界
[prəu'nauns] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ['frɔːdʒələnt] ,
pronounces his possession fraudulent ,
发音 他的 拥有 欺诈 ,

虽然每个邻居都相信这一点，但这无法通过司法手段加以证实，全世界都宣称他的财产是欺诈所得。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] ['skætə] [hɪz; ɪz] [welθ] [ɪn] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['gæðəz] ['meni] [kəm'pænjənz]
even though he scatters his wealth in charities and gathers many companions
甚至 尽管 他 散布 他的 财富 在 慈善机构 和 聚集 许多 同伴
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [lʌg'ʒʊəriəs] ['teɪb(ə)l] .
around his luxurious table .
大约 他的 豪华 桌子 .

尽管他将财富用于慈善事业，并在豪华的餐桌旁聚集了许多朋友。

[ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɪz] [kə'rʌpt] ,
The example is corrupting ,
这 例子 是 腐败 ,

这个例子具有腐蚀性。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ækt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'spektɪd]
but it is against the eternal law of justice that the act should be respected
但 它 是 反对 这 永恒 法律 的 正义 那 这 行为 应该 是 受人尊敬
[ɔː(r)] [ðə; ði] ['æktəz] [kən'tɪnjuː] [fər'evə(r)] [tuː; tə] ['prɒspə(r)] .
or the actors continue forever to prosper .
或者 这 演员 继续 永远 到 繁荣 .

但违背永恒正义法则，这种行为应该得到尊重，否则行为者将继续永远繁荣昌盛。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [frɔːdz] [hæv; həv] [biːn] ['præktɪst] [ɒn]
It is no answer to these observations to say that frauds have been practised on
它 是 不 回答 到 这些 观察 到 说 那 欺诈 有 到过 已实践 在
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
the other side .
这 其他 边 .

用对方存在欺诈行为来回应这些观察结果，是行不通的。

[ʌn'hæpɪli] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['pɑːti] [ɪz] [friː] [frɒm; frəm]
Unhappily there is too much reason to believe that neither party is free from
不幸地 那里 是 也 很多 原因 到 相信 那 两者都不 派对 是 自由的 从
['præktɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [skɜːdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪs'ɒnə(r)] .
practices which are at once a scourge and a dishonor .
实践 哪个 是 在 一次 一个 祸害 和 一个 羞辱 .

令人遗憾的是，有太多理由相信，双方都未能摆脱那些既是祸害又是耻辱的行为。

['naɪðə(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['præktɪsɪz] , [wɪtʃ'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv]
Neither has the disgraceful monopoly of such practices , whichever may have
两者都不 有 这 可耻 垄断 的 这样的 实践 , 任何 可能 有
[ðə; ði] [bæd] .
the bad preëminence .
这 坏的 卓越 .

两者都没有垄断这种可耻的做法，无论哪种做法更为恶劣。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] : [wʌn] [rɒŋ] ['naɪðə(r)] ['dʒʌstɪfaɪz] [nɔː(r)] ['pælieit] [ə'nʌðə(r)] .
But this is certain : one wrong neither justifies nor palliates another .
但 这 是 肯定 : 一 错误的 两者都不 证明其合理性 也不 缓解 其他 .

但有一点可以肯定：一个错误既不能为另一个错误开脱，也不能减轻另一个错误的影响。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [set] - [ɒf] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒrəl] [lɔː] .
There is no set - off known to the moral law .
那里 是 不 放 - 离开 已知 到 这 道德 法律 .

道德律中没有已知的抵销机制。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [hæz; həz] [dɪ'frɔːd] [biː] , [ðæt] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [biː] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'frɔːd] [ə; eɪ] .
Because A has defrauded B , that is no reason why B should defraud A .
因为 一个 有 受骗 B , 那 是 不 原因 为什么 B 应该 骗取 一个 .

即使A欺骗了B，这也不是B欺骗A的理由。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] , [sə'saɪəti] [wʊd] [gəʊ][ɒn][fər'evə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] ['reɪʃiəʊ][ɒv; əv] [kraɪm] .
If it were so , society would go on forever in a compound ratio of crime .
如果 它 是 所以 ， 社会 会 去 在 永远 在 一个 化合物 比率 的 犯罪 .

如果真是这样，社会就会永远以犯罪率不断攀升的方式持续下去。

[ðə; ði][fɜ:st] [bri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [wʊd] ['fɜ:nɪʃ] [ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] ,
The first breach of the law would furnish excuse for the second ,
这 第一的 违反 的 这 法律 会 提供 原谅 为了 这 第二 ，

第一次违法行为可以作为第二次违法行为的借口。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['prɒdʒəni] [wʊd] ['fɒləʊ] [ɪn][sæd] [prə'greʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][taɪm] .
and their progeny would follow in sad progression to the end of time .
和 他们的 后代 会 跟随 在 伤心 进展 到 这 结尾 的 时间 .

他们的后代也将步其后尘，走向悲惨的结局，直至世界末日。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['mɒrəl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
This is not , however , the moral condition of the world .
这 是 不是 ， 然而 ， 这 道德 状况 的 这 世界 .

但这并非世界的道德现状。

[ðə; ði] [leks] [ˌtæli'oʊnɪs][hæz; həz] [bi:n] [ə'bɒlɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ænd; ənd][ðə; ði]
The lex talionis has been abolished by the law of civilization and the
这 莱克斯 同态复仇 有 到过 废除 经过 这 法律 的 文明 和 这
['haɪə(r)] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
higher law of the gospel .
更高 法律 的 这 福音 .

同态复仇法已被文明法和福音的更高法则废除。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɒv; əv] [luˌi:zi'ænə] [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi]['naɪðə(r)][ɪk'skju:s][nɔ:(r)] ['pælɪˌeɪʃən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
In this case of Louisiana there can be neither excuse nor palliation for the
在 这 案件 的 路易斯安那州 那里 能 是 两者都不 原谅 也不 缓和 为了 这
[ˌmɪs'kɒndʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [bɔ:d] .
misconduct of the Returning Board .
不当行为 的 这 返回 木板 .

就路易斯安那州的这个案例而言，选举委员会的不当行为既不能被原谅，也不能被减轻罪责。

[ɒn][ðə; ði] 10th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,
On the 10th of November ,
在 这 10th 的 十一月 ，

11月10日，

['prezɪdənt] [grɑ:nt]['teligrɑ:f, -græf][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'baʊt]
President Grant telegraphed to the General of the Army instructions about
总统 授予 电报 到 这 一般的 的 这 军队 指示 关于
[tru:ps] [ɪn] [luˌi:zi'ænə] [ænd; ənd] ['flɒrɪdə] ,
troops in Louisiana and Florida ,
军队 在 路易斯安那州 和 佛罗里达 ，

格兰特总统向陆军总司令发出电报，指示路易斯安那州和佛罗里达州的部队部署情况。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] " [nəʊ][mæn] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['wɪlɪŋ]
and added that " no man worthy of the office of President should be willing
和 额外 那 " 不 男人 值得 的 这 办公室 的 总统 应该 是 愿意的
[tu:; tə][həʊld][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] ['kaʊntɪd] [ɪn][ɔ:(r)] [pleɪst] [ðeə(r)][baɪ] [frɔ:d] .
to hold it if counted in or placed there by fraud .
到 抓住 它 如果 计数 在 或者 放置 那里 经过 欺诈罪 .

并补充说，“任何配得上总统职位的人，如果是通过欺诈手段当选或被推上这个职位，都不应该愿意担任这个职位。”

['aɪðə(r)] ['pɑ:ti] [kæn; kən] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
Either party can afford to be disappointed in the result .
任何一个 派对 能 买得起 到 是 失望的 在 这 结果 .

双方都有可能对结果感到失望。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['teɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪ'liːg(ə)l]
The country cannot afford to have the result tainted by the suspicion of illegal
这 国家 不能 买得起 到 有 这 结果 受污染的 经过 这 怀疑 的 非法的
[ɔː(r)] [fɔːls] [rɪ'tɜːnz] .
or false returns .
或者 错误的 返回 .

国家不能承受因怀疑存在非法或虚假申报而导致选举结果蒙上污点的后果。

" [ænd; ənd] [ə'gen] : " [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [steɪts] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , [ɪz]
" And again : " The presence of citizens from other States , I understand , is
" 和 再次 : " 这 在场 的 公民 从 其他 各州 , 我 理解 , 是
[rɪ'kwestɪd] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] ,
requested in Louisiana ,
请求 在 路易斯安那州 ,

"还有，'据我了解，路易斯安那州需要其他州的公民到场。"'

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['kænvəsə] [meɪks] [ə; eɪ][feə(r)] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vəʊt] ['æktʃuəli]
to see that the Board of Canvassers makes a fair count of the vote actually
到 看 那 这 木板 的 拉票员 制作 一个 公平的 数数 的 这 投票 实际上
[kɑːst] .
cast .
投掷 .

确保计票委员会对实际投出的选票进行公正的统计。

[ˌaɪ 'tiː] [-]
It [12]
它 [-]

它[12]

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd][feə(r)] [men] [ɒv; əv] [bəuθ] ['pɑːtiz] [wɪl] [gəʊ] .
is to be hoped that representative and fair men of both parties will go .
是 到 是 希望 那 代表 和 公平的 男人 的 两个都 各方 将要 去 .

希望两党都能有代表性、公正的人选。

" [dɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] ,
" Did the President of that day misrepresent his party , or his successor ,
" 做过 这 总统 的 那 天 歪曲 他的 派对 , 或者 他的 接班人 ,

"当时的总统是否歪曲了他所在政党的立场，还是他的继任者歪曲了立场？"

[ɔː(r)][hæz; həz][ðə; ði] ['pɑːti] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'sesə(r)] ['ɔːlsəʊ] ?
or has the party changed and the successor also ?
或者 有 这 派对 已更改 和 这 接班人 还 ?

或者说，政党及其继任者都已更迭?

[hæd; həd][ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn] ['februəri] ?
Had the virtuous impulses of November faded away in February ?
有 这 有德行的 冲动 的 十一月 褪色 离开 在 二月 ?

难道十一月的崇高理想在二月就消退了吗?

[wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] ?
Was there a change of heart or a change of opportunity ?
曾是 那里 一个 改变 的 心 或者 一个 改变 的 机会 ?

是心意改变了还是机会改变了?

['naɪðə(r)] ['kɒŋgres] [nɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [gɪv] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['taɪt(ə)l] ,
Neither Congress nor the Electoral Commission could give an honest title ,
两者都不 国会 也不 这 选举 委员会 可以 给 一个 诚实的 标题 ,

国会和选举委员会都无法给出一个诚实的标题。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnəsti] [ɒv; əv][ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][wɒz; wəz]
without investigating the honesty of the transactions on which the title was
没有 调查 这 诚实 的 这 交易 在 哪个 这 标题 曾是
['faʊndɪd] ;
founded ;
创立 ;

未对所有权所依据的交易的真实性进行调查；

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'stɔːld] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][rɪ'dʒektɪd] ['ɒfəz] [tuː; tə]
and yet a President has been installed , in the face of rejected offers to
和 然而 一个 总统 有 到过 已安装 , 在 这 脸 的 拒绝 优惠 到
[pruːv] [frɔːdz] ,
prove frauds ,
证明 欺诈 ,

然而，尽管有人拒绝提供证据证明存在舞弊行为，一位总统还是被任命了。

[ðə; ði] ['grəʊsɪst] , [ðə; ði][məʊst] ['ʃeɪmləs] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [kə'rʌpt] , [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)]
the grossest , the most shameless , and the most corrupting , in all our
这 最恶心的 , 这 最多 不要脸 , 和 这 最多 腐败 , 在 全部 我们的
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

这是我们历史上最粗俗、最无耻、最腐败的事件。

[ðen] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪtiz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [haʊs] [ɒv; əv]
Then what was the object of the committees of each House of
然后 什么 曾是 这 目的 的 这 委员会 的 每个 房子 的
['kɒŋgres] ,
Congress ,
国会 ,

那么，国会两院各委员会的目标是什么?

[sent] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪ'spjuːtɪd] [steɪts] ?
sent into the disputed States ?
发送 进入 这 争议 各州 ?

被送往争议地区?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][blaɪnd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ?
Was it to blind the people ?
曾是 它 到 瞎的 这 人们 ?

是为了蒙蔽民众吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] ['mediteit] [frɔːd] ?
Was it to conceal a meditated fraud ?
曾是 它 到 隐藏 一个 冥想 欺诈罪 ?

是为了掩盖预谋的欺诈行为吗?

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] , [dɪ'sembə(r)] 4th , ['mɪstə(r)] . ['edməndz] , [ɪn][ðə; ði]
On the very first day of the session , December 4th , Mr . Edmunds , in the
在 这 非常 第一的 天 的 这 会议 , 十二月 4th , 先生 . 埃德蒙兹 , 在 这
['senət] ,
Senate ,
参议院 ,

在会议的第一天，也就是12月4日，埃德蒙兹先生在参议院:

[muːvd] ['sɜːt(ə)n] [ˌrezə'luːʃən] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn] :
moved certain resolutions , of which this was one :
已搬 肯定 决议 , 的 哪个 这 曾是 一 :

通过了若干决议，其中一项便是:

" [rɪ'zɒlvd] ['fɜːðə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [sed] [kə'mɪti] " ([ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn]['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd]
" Resolved further , That the said committee " (the Committee on Privileges and
" 已解决 更远 , 那 这 说 委员会 " (这 委员会 在 特权 和
[ɪ'lekʃnz]) " [biː; bi] , [ænd; ənd][ɪz] [ˌhɪə'baɪ] ,
Elections) " be , and is hereby ,
选举) " 是 , 和 是 特此 ,

“兹进一步决议，上述委员会”(特权和选举委员会）“应，并特此成立，

[ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][ˌelɪdʒə'bɪləti][tuː; tə] ['ɒfɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]
instructed to inquire into the eligibility to office under the Constitution of
指示 到 查询 进入 这 合格 到 办公室 在下面 这 宪法 的
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] ['eni] [p'ɜːsənz] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] 7th
the United States of any persons alleged to have been ineligible on the 7th
这 团结的 各州 的 任何 人 据称 到 有 到过 不符合资格 在 这 7th
[deɪ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][lɑːst] ,
day of November last ,
天 的 十一月 最后的 ,

奉命调查任何被指控于去年11月7日不符合任职资格的人是否符合美国宪法规定的任职资格。

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn'elɪdʒəb(ə)l][æz; əz] [ɪ'lektər] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv]
or to be ineligible as electors of President and Vice - President of
或者 到 是 不符合资格 作为 选举人 的 总统 和 副 - 总统 的
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
the United States ,
这 团结的 各州 ,

或者不具备担任美国总统和副总统选举人的资格，

[tuː; tə] [huːm] [sə'tifikeits] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hæv; həv] [biːn] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
to whom certificates of election have been , or shall be ,
到 谁 证书 的 选举 有 到过 , 或者 将 是 ,

已获得或将获得选举证书的人

['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [ɪɡ'zekjətɪv] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['eni] [steɪt] , [æz; əz] [sʌtʃ] [ɪ'lektər] , [ænd; ənd] ['weðə(r)]
issued by the Executive authority of any State , as such electors , and whether
发布 经过 这 管理人员 权威 的 任何 状态 , 作为 这样的 选举人 , 和 无论
[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ɪ'lektər] ,
the appointment of electors ,
这 预约 的 选举人 ,

由任何州的行政机关发布的选举令，作为此类选举人，以及选举人的任命，

[ɔː(r)] [ðəʊz] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] , [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] , [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ['aɪðə(r)]
or those claiming to be such , in any of the States , has been made either
或者 那些 声称 到 是 这样的 , 在 任何 的 这 各州 , 有 到过 制成 任何一个
[baɪ] [fɔːs] ,
by force ,
经过 力量 ,

或者那些声称自己是这样的人，在任何州，都是通过武力、

[frɔːd] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [miːnz] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd]
fraud , or other means otherwise than in conformity with the Constitution and
欺诈罪 , 或者 其他 方法 否则 比 在 一致性 和 这 宪法 和
[lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
laws of the United States ,
法律 的 这 团结的 各州 ,

欺诈，或以其他不符合美国宪法和法律的方式进行的行为；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [steɪts] ;
and the laws of the respective States ;
和 这 法律 的 这 各自 各州 ;

以及各州的法律；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [ə'pɔɪntmənt] [ɔ:(r)]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['eni] [sʌtʃ] [ɪ'lektə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ɪn]
and whether any such appointment or action of any such elector has been in
和 无论 任何 这样的 预约 或者 行动 的 任何 这样的 选民 有 到过 在
['eni] [waɪz] [ˌʌnˌkɒnstɪ'tju:ʃənəli] [ɔ:(r)] [ʌn'lɔ:fəli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] ;
any wise unconstitutionally or unlawfully interfered with ;
任何 明智的 违宪 或者 非法地 干扰 和 ;

以及任何此类选举人的任命或行为是否以任何方式受到违宪或非法干预;

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t] ['weðə(r)] ['kɒŋgres] [hæz; həz]['eni] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] ['paʊə(r)] ,
and to inquire and report whether Congress has any constitutional power ,
和 到 查询 和 报告 无论 国会 有 任何 宪法 力量 ,
[ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] ,
and , if so ,
和 , 如果 所以 ,

并调查和报告国会是否拥有任何宪法权力，如果有,

[wɒt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stent] [ˌðeər'ɒv] ,
what and the extent thereof ,
什么 和 这 程度 其中 ,

具体内容及其范围

[ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ɔ:(r)]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'lektər] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]
in respect of the appointment of or action of electors of President and
在 尊重 的 这 预约 的 或者 行动 的 选举人 的 总统 和
[vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Vice - President of the United States ,
副 - 总统 的 这 团结的 各州 ,

就美国总统和副总统的任命或选举人的行为而言,

[ɔ:(r)]['əʊvə(r)] [rɪ'tɜ:nz] [ɔ:(r)] [sə'tifikeits] [ɒv; əv] [vəʊts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'lektər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
or over returns or certificates of votes of such electors , " etc .
或者 超过 返回 或者 证书 的 投票 的 这样的 选举人 , " ETC .

或关于此类选民的投票结果或投票证明，等等。

[wɒz; wəz][ɔ:l] [ðɪs] [pə'reɪd] [ɒv; əv] [kə'mɪtiz] [sent] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , ['sʌmənɪŋ] ['wɪtnəsiz]
Was all this parade of committees sent hither and thither , summoning witnesses
曾是 全部 这 游行 的 委员会 发送 这里 和 那里 , 召唤 证人
[frɒm; frəm][fɑ:(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,
from far and near ,
从 远的 和 靠近 ,

所有这些委员会的奔波劳碌，以及从四面八方传唤证人，难道都是徒劳吗?

[kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði]['rekjʊzənt][tu:; tə]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [steɪt] ['a:kaivz] ; [wɒz; wəz][ɔ:l]
committing the recusant to prison , and looking into State archives ; was all
提交 这 拒绝入教者 到 监狱 , 和 寻找 进入 状态 档案 ; 曾是 全部
[ðɪs] [ə; eɪ] [mɒk] [ʃəʊ] ,
this a mock show ,
这 一个 嘲笑 展示 ,

将拒不服从者投入监狱，并查阅国家档案馆；这一切难道只是一场作秀吗?

[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['pæntəmaɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lukə] - [ɒn] , [waɪl]
a piece of pantomime , for the amusement of the lookers - on , while
一个 片 的 哑剧 , 为了 这 娱乐 的 这 外貌 - 在 , 尽管
[kən'spɪərətəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['plɒtɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [kən'si:l] [-]
conspirators were plotting how to conceal [13]
阴谋者 是 绘制 如何 到 隐藏 [-]

一场滑稽戏，为了取悦旁观者，而阴谋者们则密谋如何掩盖[13]

[wɒt] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] ?
what they pretended to be wishing to discover ?
什么 他们 假装 到 是 祝 到 发现 ?

他们假装想要发现什么?

['teɪkən][ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [prə'feʃn] , [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [sɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdid] [kən'siːlmənt] ,
Taken all in all , the sounding profession , the bustling search , and the studied concealment ,
已采取 全部 在 全部 , 这 听起来 职业 , 这 繁华 搜索 , 和 这 研究 隐蔽 ,

总而言之，这种听起来很专业的职业，忙碌的搜寻，以及精心策划的隐瞒，

[meɪk] [ə; eɪ]['drɑːmə] , [hɑːf] ['kɒmədi] [ænd; ənd][hɑːf]['trædʒədi] ,
make a drama , half comedy and half tragedy ,
制作 一个 戏剧 , 一半 喜剧 和 一半 悲剧 ,

创作一部戏剧，一半是喜剧，一半是悲剧。

[ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɒt] [siːn] [tɪl] [naʊ] ,
the like of which this generation has not seen till now ,
这 喜欢 的 哪个 这 一代 有 不是 已见 直到 现在 ,

这是这一代人前所未见的景象。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts] [sək'sesər] [meɪ] [siː] ['meni] [taɪmz] ,
but the like of which it and its successors may see many times ,
但 这 喜欢 的 哪个 它 和 它是 继承人 可能 看 许多 时代 ,

但它及其后继者可能会多次遇到类似的情况。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [dʌz] [nɒt] [hɪs] [ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'mɪt] [ðə; ði] ['æktəz] [tuː; tə][ðə; ði] [striːts] .
if the audience does not hiss the play , and remit the actors to the streets .
如果 这 观众 做 不是 嘶 这 玩 , 和 汇 这 演员 到 这 街道 .

如果观众不发出嘘声，把演员赶下台。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɒfəd] ['evɪdəns] ,
It has been objected , as a reason for not receiving offered evidence ,
它 有 到过 反对 , 作为 一个 原因 为了 不是 接收 提供 证据 ,

有人对此提出异议，以此作为不接受所提供的证据的理由。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] 4th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .
that there was not time to take it before the 4th of March .
那 那里 曾是 不是 时间 到 拿 它 前 这 4th 的 行进 .

在3月4日之前没有时间去拿。

[haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊn] ?
How was that known ?
如何 曾是 那 已知 ?

你是怎么知道这件事的?

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .
Perhaps it could have been taken in an hour .
也许 它 可以 有 到过 已采取 在 一个 小时 .

或许一个小时就能拍完。

[waɪ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['kwestʃən] [ɑːskt] , [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm][ðə; ði] ['evɪdəns] [wʊd] [teɪk] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪk'skluːdɪd] ?
Why was not the question asked , how much time the evidence would take , before it was excluded ?
为什么 曾是 不是 这 问题 问 , 如何 很多 时间 这 证据 会 拿 , 前 它 曾是 排除 ?

为什么在排除证据之前，没有询问需要多长时间才能获得证据?

[ɪf] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [wɒz; wəz] [fɔːls] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [wɒz; wəz] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] [pruːf] ,
If the certificate was false , and the falsehood was susceptible of proof ,
如果 这 证书 曾是 错误的 , 和 这 谬误 曾是 易受影响的 的 证明 ,

如果证书是伪造的，而且这种伪造行为可以被证实，

['evri] ['efət] ['pɒsəb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː]
every effort possible should have been made to receive it , and receive it
每一个 努力 可能的 应该 有 到过 制成 到 收到 它 ， 和 收到 它
[ɔːl] .
all .
全部 .

应该尽一切可能去接收它，而且要全部接收。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['kɒmənli] [ək'septɪd] [æz; əz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['sɜːtʃɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [truːθ]
It is not commonly accepted as good reason for not searching after the truth
它 是 不是 通常 公认 作为 好的 原因 为了 不是 搜索 后 这 真相
,
,
,

这通常不被认为是放弃探求真相的合理理由。

[ðæt] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .
that the search may be difficult .
那 这 搜索 可能 是 难的 .

搜寻工作可能很困难。

[nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [ə'kʌrəns] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ɔː(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə]
Nor is it an unusual occurrence to require an argument or decision to
也不 是 它 一个 异常 发生 到 要求 一个 争论 或者 决定 到
[biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] ['lɪmɪtɪd] .
be made within a period limited .
是 制成 之内 一个 时期 有限的 .

要求在限定时间内做出论点或决定也并非罕见之事。

[ten] ['mɪnɪts] - ['spiːtʃɪz] [ɪn] ['kɒŋgres] , [tuː] ['aʊəz] - ['ɑːgjumənt] [ɪn] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] ,
Ten minutes ' speeches in Congress , two hours ' argument in the Supreme Court ,
十 分钟 - 演讲 在 国会 ， 二 小时 - 争论 在 这 最高 法庭 ，

在国会发表十分钟演讲，在最高法院进行两个小时的辩论，

[ə; eɪ] ['dʒʊəri] [ʃʌt] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'griː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] ,
a jury shut in a room until they agree upon a verdict ,
一个 陪审团 关闭 在 一个 房间 直到 他们 同意 之上 一个 判决 ，

陪审团被关在房间里，直到他们达成一致裁决。

[ə; eɪ] [kɔːt] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] ['stætʃuːt] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ɪts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [fɪkst] ,
a court required by statute to render its decision by a day fixed ,
一个 法庭 必需的 经过 法令 到 使成为 它是 决定 经过 一个 天 固定的 ，

依法须在指定日期前作出判决的法院

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [streɪndʒ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,
are not so strange as to be remarkable ,
是 不是 所以 奇怪的 作为 到 是 卓越 ，

并不奇怪到令人惊叹，

[ɔː(r)] [faʊnd] [ɪn] ['præktɪs] [səʊ] [ɪm'bærəsɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['præktɪs] [tuː; tə] [biː; bi]
or found in practice so embarrassing as to cause the practice to be
或者 成立 在 实践 所以 尴尬的 作为 到 原因 这 实践 到 是
[ə'bændənd] .
abandoned .
弃 .

或者在实践中发现非常尴尬，以至于放弃了这种做法。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['eni] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['evɪdəns] [hæd; həd] [biːn]
Nor is it any answer to say that , if the offer of evidence had been
也不 是 它 任何 回答 到 说 那 ,如果 这 提供 的 证据 有 到过
[ək'septɪd] ,
accepted ,
公认 ,

如果接受了提供的证据，那么这样说也并非答案：

[ðə; ði] [pruːf] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfə(r)] .
the proof would have fallen short of the offer .
这 证明 会 有 倒下 短的 的 这 提供 .

提供的证据不足以满足要求。

[ðæt] [dʌz] [nɒt][laɪ][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]['eni][wʌn][tuː; tə] [seɪ] , [huː] [ɪk'skluːdɪd][ðə; ði] ['evɪdəns] ,
That does not lie in the mouth of any one to say , who excluded the evidence ,
那 做 不是 说谎 在 这 嘴 的 任何 一 到 说 , WHO 排除 这 证据 ,

任何人都没有资格说是谁排除了证据。

[ɔː(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ɪts][ɪk'skluːʒ(ə)n] .
or justified its exclusion .
或者 合理的 它是 排除 .

或者为其排除在外辩护。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsl] [huː] [meɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
The characters of the counsel who made the offer , and of the
这 人物 的 这 法律顾问 WHO 制成 这 提供 , 和 的 这
[kə'mɪʃənə(r)] [huː] [muːvd] [ɪts] [ək'septəns] ,
commissioner who moved its acceptance ,
专员 WHO 已搬 它是 验收 ,

提出要约的律师和提议接受要约的专员的品格，

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˌɡærən'tiː] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɡʊd] [feɪθ] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
are a guarantee not only of their good faith , but of a reason for
是 一个 保证 不是 仅有的 的 他们的 好的 信仰 , 但 的 一个 原因 为了
[ðeə(r)] [bɪ'liːf] .
their belief .
他们的 信仰 .

这不仅是他们诚意的保证，也是他们信念的理由。

[nəʊ][mæn][hæz; həz]['eni] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pruːf] ['ɒfəd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [meɪd]
No man has any right to deny that the proof offered would have been made
不 男人 有 任何 正确的 到 否定 那 这 证明 提供 会 有 到过 制成
[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,

任何人都没有权利否认所提供的证据是有效的。

[huː] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
who refused the opportunity .
WHO 拒绝 这 机会 .

他们拒绝了这个机会。

[ðeɪ] [huː] [kləʊzd] [ðeə(r)] [ɪəz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn]['diːs(ə)nsi] [kiːp] [ðeə(r)] [maʊðz] [ʃʌt] .
They who closed their ears should in decency keep their mouths shut .
他们 WHO 关闭 他们的 耳朵 应该 在 体面 保持 他们的 嘴 关闭 .

那些捂住耳朵的人，出于礼貌，也应该闭上嘴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ə'ləʊn] [huː] [bɪ'liːvd] [ðæt]
But it was not the counsel and the commissioner alone who believed that
但 它 曾是 不是 这 法律顾问 和 这 专员 独自的 WHO 相信 那
[ðə; ði] [pruːf] ['ɒfəd] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [gʊd] .
the proof offered would be made good .
这 证明 提供 会 是 制成 好的 .

但并非只有律师和专员认为所提供的证据会得到证实。

['evri] [wʌn] [huː] ['witnis] [ðə; ði] [igˌzæmi'neiʃənz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,
Every one who witnessed the examinations in Washington ,
每一个 一 WHO 目击者 这 考试 在 华盛顿 ,

所有在华盛顿目睹了考试的人，

['evri] [wʌn] [huː] [riːd] [ðə; ði] ['testɪməni] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] [kə'mɪtiz] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] ,
every one who read the testimony taken by the Congressional Committees in Louisiana ,
每一个 一 WHO 读 这 见证 已采取 经过 这 国会 委员会 在 路易斯安那州 ,

凡是读过路易斯安那州国会委员会证词的人，

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]
must have been satisfied that the conduct of the [14]
必须 有 到过 使满意 那 这 执行 的 这 [-]

必须确信[14]的行为

[rɪ'tɜːnɪŋ] [bɔːd] [wɒz; wəz] [θruː'aʊt] [ʌn'lɔːfl] , ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] ['ʃɒkɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]
Returning Board was throughout unlawful , wicked , and shocking , to the last
返回 木板 曾是 自始至终 非法的 , 邪恶 , 和 令人震惊 , 到 这 最后的
[dɪ'griː] .
degree .
程度 .

返回委员会从头到尾都是非法的、邪恶的、令人震惊的。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['æktɪŋ] ['prezɪdənt] , [haʊ'evə(r)]['vælɪd][ɪn] [lɔː] , [ɪf] ['vælɪd][æt; ət][ɔːl] ,
The title of the acting President , however valid in law , if valid at all ,
这 标题 的 这 表演 总统 , 然而 有效的 在 法律 , 如果 有效的 在 全部 ,

代理总统的头衔，无论其在法律上是否有效，甚至是否有效，

[ɪz] ['teɪntɪd] [wɪð] [frɔːd] [ɪn][fækt] .
is tainted with fraud in fact .
是 受污染的 和 欺诈罪 在 事实 .

事实上，它掺杂了欺诈行为。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [frɔːd] [ɪn] ['sə:tifaiŋ] [ðæt] ['bruːstə(r)] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
There was fraud in certifying that Brewster had received a majority of the
那里 曾是 欺诈罪 在 认证 那 布鲁斯特 有 已收到 一个 多数 的 这
[vəʊts] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] ,
votes of Louisiana ,
投票 的 路易斯安那州 ,

在确认布鲁斯特获得路易斯安那州多数选票的过程中存在舞弊行为。

[ænd; ənd] [frɔːd] [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ]
and fraud in attempting to evade that part of the Constitution which
和 欺诈罪 在 尝试 到 逃避 那 部分 的 这 宪法 哪个
[prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [dɪsˌkwɒlɪfɪ'keɪʃn] .
pronounced his disqualification .
发音 他的 取消资格 .

并且，他试图规避宪法中宣布他丧失资格的那部分条款，构成欺诈。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [əd'vaɪzd] ['kɒŋgres] , [ænd; ənd] ['kɒŋgres] [ək'septɪd] , [baɪ] [nɒt]
When the Electoral Commission advised Congress , and Congress accepted , by not
什么时候 这 选举 委员会 建议 国会 , 和 国会 公认 , 经过 不是
[rɪ'dʒektɪŋ] , [ðə; ði] [əd'vaɪs] ,
rejecting , the advice ,
拒绝 , 这 建议 ,

当选举委员会向国会提出建议，而国会没有拒绝该建议时，

[ðæt] [frɔːd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [pruːvd] ,
that fraud could not be proved ,
那 欺诈罪 可以 不是 是 已证实 ,

无法证实存在欺诈行为。

[ðæt] [əd'vaɪs] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [frɔːd] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ]
that advice being but the equivalent of saying that fraud was of no
那 建议 存在 但 这 相等的 的 说 那 欺诈罪 曾是 的 不
['kɒnsɪkwəns] ;
consequence ;
结果 ;

这种说法无异于说欺诈行为无关紧要；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [in'kɔmpitəns,-tənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [bɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt]
when it advised that the incompetency of the Returning Board , for want
什么时候 它 建议 那 这 无能 的 这 返回 木板 , 为了 想
[ɒv; əv] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ,
of jurisdiction ,
的 管辖权 ,

当它指出选举委员会因缺乏管辖权而无能时，

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [pruːvd] ,
could not be proved ,
可以 不是 是 已证实 ,

无法证实，

[sʌtʃ] [pruːf] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [bɔːd] [wɒz; wəz] [nɒt]
such proof being but the equivalent of proof that the pretended board was not
这样的 证明 存在 但 这 相等的 的 证明 那 这 假装 木板 曾是 不是
[ə; eɪ] [bɔːd] [æt; ət] [ɔːl] ;
a board at all ;
一个 木板 在 全部 ;

这种证明只不过是证明所谓的木板根本就不是木板而已；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːdʒəri] , [baɪ] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] ,
when it advised that the forgery , by direction of the board ,
什么时候 它 建议 那 这 伪造 , 经过 方向 的 这 木板 ,

当它建议进行伪造时，是根据董事会的指示，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ænd; ənd] [ˌæfɪ'deɪvɪts] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [truː]
of the statements and affidavits on which it pretended to act as true
的 这 声明 和 宣誓书 在 哪个 它 假装 到 行为 作为 真的
[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [pruːvd] ,
could not be proved ,
可以 不是 是 已证实 ,

它所依据的声明和宣誓书中的内容无法被证实。

[ðæt] [pruːf] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['steɪtmənts]
that proof being but the equivalent of proof that the pretended statements
那 证明 存在 但 这 相等的 的 证明 那 这 假装 声明
[ænd; ənd] [ˌæfɪ'deɪvɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['steɪtmənts] [ænd; ənd] [ˌæfɪ'deɪvɪts] [æt; ət] [ɔːl] ;
and affidavits were not statements and affidavits at all ;
和 宣誓书 是 不是 声明 和 宣誓书 在 全部 ;

这种证明只不过是证明那些所谓的声明和宣誓书根本就不是声明和宣誓书而已；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['bæriə(r)] [reɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt]
when it advised that the barrier raised by the Constitution against the appointment
什么时候 它 建议 那 这 障碍 提高 经过 这 宪法 反对 这 预约
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fedərəl] ['ɒfɪsə(r)] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['fedərəl] ['prezɪdənt] ,
of a Federal officer to choose a Federal President ,
的 一个 联邦 官 到 选择 一个 联邦 总统 ,

当它指出宪法对任命联邦官员来选举联邦总统设置的障碍时,

[wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['bæriə(r)] [æt; ət] [ɔːl] — [ðə; ði] ['mɒrəl] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l]
was not a barrier at all — the moral sense of the whole American people
曾是 不是 一个 障碍 在 全部 — 这 道德 感觉 的 这 所有的 美国人 人们
[wɒz; wəz] [ʃɒkt] .
was shocked .
曾是 震惊 .

这根本不是什么障碍——而是震惊了全体美国人民的道德良知。

[nəʊ] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɜːdz] [kæn; kən] ['kʌvə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːlshʊd] ; [nəʊ] ['sɒfɪstri] [kæn; kən] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
No form of words can cover up the falsehood ; no sophistry can hide it ;
不 形式 的 字 能 覆盖 向上 这 谬误 ; 不 诡辩 能 隐藏 它 ;

任何言辞都无法掩盖谎言;任何诡辩都无法隐藏谎言;

[nəʊ] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
no lapse of time wash it out .
不 失效 的 时间 洗 它 出去 .

无需等待时间即可将其冲刷干净。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɒləʊ] [ɪts] [kən'traivə] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] , [kən'frʌnt] [ðem; ðəm] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [tɜːn] ,
It will follow its contrivers wherever they go , confront them whenever they turn ,
它 将要 跟随 它是 策划者 无论 他们 去 , 面对 他们 每当 他们 转动 ,

它将如影随形地跟随策划者,无论他们走到哪里,它都会与他们对抗。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːsks] [ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ,
and as often as one of them asks the suffrages of his countrymen ,
和 作为 经常 作为 一 的 他们 问 这 选举权 的 他的 同胞们 ,

而且每当他们中的一人要求其同胞行使选举权时,

[hiː; hi] [meɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [rɪ'plaɪ] , " [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] ['riːz(ə)n] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
he may expect to hear them reply , " Why do you reason with us ,
他 可能 预计 到 听到 他们 回复 , " 为什么 做 你 原因 和 我们 ,

他或许会预料到他们会回答:“你为什么要跟我们讲道理?”

[waɪ] [siːk] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['aʊə(r)] [vəʊts] ,
why seek to persuade us into giving you our votes ,
为什么 寻找 到 说服 我们 进入 给予 你 我们的 投票 ,

为什么要试图说服我们把票投给你?

[juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [vəʊts] ,
you that have taught us such a contempt for votes ,
你 那 有 教授 我们 这样的 一个 鄙视 为了 投票 ,

你们教会了我们如此蔑视选票,

[ðæt] [wʌn] ['frɔːdʒələnt] [sə'tɪfɪkət] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?
that one fraudulent certificate is better than ten thousand of them ?
那 一 欺诈 证书 是 更好的 比 十 千 的 他们 ?

一张伪造的证书胜过一万张伪造的证书?

" [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃən] .
" The Political Question .
" 这 政治的 问题 .

政治问题。

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,
The advice of the Commission , with the consequent action of Congress ,
这 建议 的 这 委员会 , 和 这 后果 行动 的 国会 ,

委员会的建议，以及国会随后采取的行动，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəl] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
was a virtual affirmation of this proposition ,
曾是 一个 虚拟的 肯定 的 这 主张 ,

这实际上是对这一论点的肯定，

[ðæt] [ɪf] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 6th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [ðə; ði] ['fedərəl] ['dʒen(ə)rəl]
that if on the morning of the 6th of December the Federal general
那 如果 在 这 早晨 的 这 6th 的 十二月 这 联邦 一般的
[kə'mɑːndɪŋ] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [steɪt] - [haʊs] [wɪð] ['səʊldʒəz] ,
commanding in Louisiana had surrounded the State - House with soldiers ,
指挥 在 路易斯安那州 有 包围 这 状态 - 房子 和 士兵 ,

如果12月6日早上，驻路易斯安那州的联邦将军用士兵包围了州议会大厦，

[ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] [eɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] , [-]
and marching in eight of his captains , [15]
和 行军 在 八 的 他的 队长 , [-]

并率领他的八位队长进军[15]

[hæd; həd] [kəm'peld] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [bɔːd] [tuː; tə] ['sɜːtɪfaɪ] [ðeə(r)] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [ɪ'lektər] ,
had compelled the Returning Board to certify their appointment as electors ,
有 被迫 这 返回 木板 到 证明 他们的 预约 作为 选举人 ,

迫使选举委员会确认他们的选民资格，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [hɪz; ɪz] [sə'tɪfɪkət] ,
and the Governor to add his certificate ,
和 这 州长 到 添加 他的 证书 ,

州长将加盖他的证书。

['kɒŋgres] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [vəʊts] [ɒv; əv]
Congress and the country would have been obliged to accept the votes of
国会 和 这 国家 会 有 到过 有义务 到 接受 这 投票 的
[ðiːz] ['kæptɪnz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ænd; ənd] ['lɔːfl] [vəʊts] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] [ɪ'lektər] .
these captains as the constitutional and lawful votes of Louisiana electors .
这些 队长 作为 这 宪法 和 合法的 投票 的 路易斯安那州 选举人 .

国会和国家将不得不接受这些船长的投票，将其视为路易斯安那州选举人的合宪合法投票。

[huː'evə(r)] [sə'pəuz] [ðæt] [ðə; ði] ['juːniən] [ɒv; əv] [ðiːz] [steɪts] [kæn; kən] [ɪn'djʊə(r)] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]
Whoever supposes that the union of these States can endure under such an
谁 假设 那 这 联盟 的 这些 各州 能 忍受 在下面 这样的 一个
[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] ,
interpretation of their fundamental law ,
解释 的 他们的 基本的 法律 ,

任何人如果认为在这种对基本法的解释下，这些州的联盟能够继续存在下去，

[mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð] [krɪ'djuːləti] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
must be endowed with credulity beyond the simplicity of childhood .
必须 是 捐赠 和 轻信 超过 这 简单 的 童年 .

必须具备超越孩童般纯真的轻信。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɪz] [æn; ən] ['əʊpən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [trænz'greʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] .
The doctrine is an open invitation to transgression and usurpation .
这 教义 是 一个 打开 邀请 到 越轨行为 和 篡位 .

这种教义是对越轨和篡夺行为的公开邀请。

[ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [truːps] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv] [dɪ'spjuːtɪd] [steɪts] ,
The judicious disposition of a few troops in the capitals of disputed States ,
这 明智的 处置 的 一个 很少 军队 在 这 首都 的 争议 各州 ,

在争议国家的首都明智地部署少量军队，

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [vəʊt] ,
on the day of the electoral vote ,
在 这 天 的 这 选举 投票 ,

在选举投票日当天，

[wɪl] [pə'petʃueɪt] [æn; ən] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [dʒʌst][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdənt]
will perpetuate an Administration just so long as the audacity of a President
将要 延续 一个 行政 只是 所以 长的 作为 这 大胆 的 一个 总统
,
,
,

只要总统的胆大妄为得以延续，这个政府就能继续执政。

[ɔː(r)][ðə; ði][kjuː'pɪdəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] - [h'əʊldəz] , [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ; [ən'les] , [ɪn'diːd] ,
or the cupidity of his office - holders , may find it desirable ; unless , indeed ,
或者 这 贪婪 的 他的 办公室 - 持有者 , 可能 寻找 它 理想 ; 除非 , 的确 ,
[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [faʊnd] ,
it be found ,
它 是 成立 ,

或者，为了满足其官员的贪婪，或许会觉得这样做是可取的；除非，确实发现，

[æz; əz][ɪz][məʊst] ['laɪkli] , [ðæt] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [frɔːd] [ɑː(r); ə(r)] [tʃiːpə] , ['iːzɪə] ,
as is most likely , that the ways of fraud are cheaper , easier ,
作为 是 最多 可能 , 那 这 方式 的 欺诈罪 是 更便宜 , 更轻松 ,

很可能，诈骗手段更便宜、更容易。

[ænd; ənd] [les] ['pælpəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [fɔːs] .
and less palpable than the ways of force .
和 较少的 可感知的 比 这 方式 的 力量 .

而且不如武力手段那样显而易见。

[ðə; ði]['liːg(ə)l] ['kwestʃən] .
The Legal Question .
这 合法的 问题 .

法律问题。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːsɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [ænd; ənd] ['kænvəsə] - [sə'tifikeits] .
As to the conclusiveness of the Governor's and canvassers ' certificates .
作为 到 这 结论性 的 这 州长的 和 拉票员 - 证书 .

至于州长和选举官员出具的证明的最终效力。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] , [ɪz] ,
The doctrine of the majority of the Commission , and of the Senate , is ,
这 教义 的 这 多数 的 这 委员会 , 和 的 这 参议院 , 是 ,

委员会和参议院的多数原则是：

[ðæt] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] " [ɒn][ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]
that the certificate of the Governor " on and according to the determination
那 这 证书 的 这 州长 " 在 和 根据 到 这 决心
[ænd; ənd][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] " [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['kænvəsə] ,
and declaration " of the State canvassers ,
和 宣言 " 的 这 状态 拉票员 ,

州长根据州选举委员会的决定和声明出具的证明，

['kænɒt] [biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [əb'teɪnd] [baɪ] [fɔːs] [ɔː(r)]
cannot be shown to be false , though it may have been obtained by force or
不能 是 所示 到 是 错误的 , 尽管 它 可能 有 到过 获得 经过 力量 或者
[frɔːd] .
fraud .
欺诈罪 .

即使无法证明是虚假的，即使它可能是通过武力或欺诈手段获得的。

[ðɪs] ['dɒktrɪn] [əd'mit] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [sə'tɪfɪkət] [kæn; kən][biː; bi][in'kwaiə] ['ɪntuː] ,
This doctrine admits that the truth of the Governor's certificate can be inquired into ,
这 教义 承认 那 这 真相 的 这 州长的 证书 能 是 询问 进入 ,

这一理论承认可以对州长证明的真实性进行调查。

[els] [waɪ] [ðə; ði][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] " [ɒn][ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] " [ðə; ði] - [sə'tɪfɪkət] .
else why the qualification that it must be " on and according to " the canvasser's certificate .
别的 为什么 这 资格 那 它 必须 是 " 在 和 根据 到 " 这 - 证书 .

否则，为什么还要规定它必须"符合"拉票员的证明呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['əʊnli] [wen] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'kɔːd] ; ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [nɒt][ɪn] [ə'kɔːd] ,
It is said to be good only when in such accord ; therefore , when not in accord ,
它 是 说 到 是 好的 仅有的 什么时候 在 这样的 符合 ; 所以 , 什么时候 不是 在 符合 ,

据说只有当两者协调一致时才是好的；因此，当两者不协调时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
it is good for nothing .
它 是 好的 为了 没有什么 .

它毫无用处。

[wiː; wi] [meɪ] , [ðen] , [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [sə'tɪfɪkət] [æz; əz][ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] ,
We may , then , dismiss the Governor's certificate as of no account ,
我们 可能 , 然后 , 解雇 这 州长的 证书 作为 的 不 帐户 ,

因此，我们可以认为州长的证明毫无意义。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [left] ['ðeəfɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
and to be left therefore out of further discussion .
和 到 是 左边 所以 出去 的 更远 讨论 .

因此，不应再对此进行进一步讨论。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['kænvəsə] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌkɔntrə'diktid] .
The substance of the doctrine is , that the certificate of the State canvassers cannot be contradicted .
这 物质 的 这 教义 是 , 那 这 证书 的 这 状态 拉票员 不能 是 矛盾 .

该原则的实质是，国家选举官员出具的证明不得被推翻。

[ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ,
This language must , of course , be understood ,
这 语言 必须 , 的 课程 , 是 理解 ,

当然，这种语言必须能够被理解。

[æz; əz] [juːst] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dɪ'pendɪŋ] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
as used in reference to the question at that time depending ; that is to say ,
作为 用过的 在 参考 到 这 问题 在 那 时间 取决于 ; 那 是 到 说 ,

就当时的问题而言，具体情况视情况而定；也就是说，

['weðə(r)] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ɔː(r)] [ə'nʌl] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [wɒz; wəz] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əd'mɪsəb(ə)l] .
whether evidence to contradict or annul the certificate was then and there admissible .
无论 证据 到 顶撞 或者 废止 这 证书 曾是 然后 和 那里 可采纳 .

当时是否可以采纳反驳或撤销该证书的证据。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [dɪ'saɪdɪd][ɪn][ðə; ði] ['flɒrɪdə] [keɪs] [ðæt] [nəʊ]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɔː'θɒrətiz] ,

It had already been decided in the Florida case that no action of the State authorities ,

它 有 已经 到过 决定 在 这 佛罗里达 案件 那 不 行动 的 这 状态 当局 ,

佛罗里达州的案件已经裁定，州政府当局不得采取任何行动。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'lektər] [hæd; həd]['vəʊtɪd] , [kʊd; kəd] [ə'fekt] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [vəʊt] .

after the electors had voted , could affect the validity of the vote .

后 这 选举人 有 投票 , 可以 影响 这 有效性 的 这 投票 .

选举人投票后，可能会影响投票的有效性。

['weðə(r)] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [vəʊt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] ['eni] [-]

Whether such action before the vote would have been of any [16]

无论 这样的 行动 前 这 投票 会 有 到过 的 任何 [-]

在投票前采取此类行动是否具有任何意义[16]

[ə'veɪl][wɒz; wəz][nɒt][dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] ,

avail was not decided , and will never be decided ,

可用 曾是 不是 决定 , 和 将要 绝不 是 决定 ,

可用性尚未确定，也永远不会确定。

[ən'les] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] , [sɪns] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,

unless a radical change is made in the laws , since , according to present legislation ,

除非 一个 激进的 改变 是 制成 在 这 法律 , 自从 , 根据 到 展示 立法 ,

除非法律进行根本性修改，因为根据现行法律，

[ðə; ði] [vəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektər] [tredz] [fɑːst][ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pɔɪntmənt] .

the vote of the electors treads fast on the heels of their appointment .

这 投票 的 这 选举人 踏板 快速地 在 这 高跟鞋 的 他们的 预约 .

选举人的投票紧随其任命之后。

[ɪn] ['flɒrɪdə] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'kleəd] [ə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['vəʊtɪd][æt; ət] [twelv] ,

In Florida , they were declared appointed at three o'clock in the morning , and they voted at twelve ,

在 佛罗里达 , 他们 是 声明 任命 在 三 点钟 在 这 早晨 , 和 他们 投票 在 十二 ,

在佛罗里达州，他们凌晨三点被宣布任命，十二点进行投票。

[dʒʌst][naɪn] ['aʊəz] ['ɑːftəwəd] .

just nine hours afterward .

只是 九 小时 之后 .

仅仅九个小时后。

[ɪn] [luˌiːzi'ænə] [ðə; ði]['ɪntəv(ə)l][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [les] .

In Louisiana the interval was even less .

在 路易斯安那州 这 间隔 曾是 甚至 较少的 .

在路易斯安那州，这个间隔甚至更短。

[tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['eni] [steɪt] ['ækʃ(ə)n] [wʊd] [ɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪntəv(ə)l] ,

To suppose that any State action would or could be had in such an interval ,

到 认为 那 任何 状态 行动 会 或者 可以 是 有 在 这样的 一个 间隔 ,

假设国家会在这样的时间间隔内采取任何行动，

[ɔː(r)] [ɪn] ['eni] ['ɪntəv(ə)l] ['pɒsəb(ə)l] ['ʌndə(r)] ['prez(ə)nt] [lɔːz] ,
or in any interval possible under present laws ,
或者 在 任何 间隔 可能的 在下面 展示 法律 ,

或在现行法律允许的任何时间间隔内，

[wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [waɪld] [æz; əz] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['kaʊntɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [baɪ] [frɔːd] [wɪl]
would be as wild as to suppose that counting in a President by fraud will
会 是 作为 荒野 作为 到 认为 那 计数 在 一个 总统 经过 欺诈罪 将要

[nɒt] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] ['ɪmɪtəɪtəz] [æt; ət] ['fjuːtʃə(r)] [ɪ'lekʃnz] .
not be followed by imitators at future elections .
不是 是 随后 经过 模仿者 在 未来 选举 .

认为通过舞弊手段选出总统不会在未来的选举中被效仿，这种想法就如同天方夜谭。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] , [haʊ'evə(r)] , [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]
Taking the doctrine , however , precisely as it was applied in the instance of
采取 这 教义 , 然而 , 恰恰 作为 它 曾是 应用 在 这 实例 的

[luˌiːzi'ænə] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] :
Louisiana , it is this :
路易斯安那州 , 它 是 这 :

然而，如果严格按照路易斯安那州案例中的应用方式来理解这一原则，那么它就是：

[ðæt] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] [steɪt] ['kænvəsə] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪm'piːtʃ] [baɪ] ['evɪdəns] ['ʃəʊɪŋ]
that the certificate of State canvassers cannot be impeached by evidence showing
那 这 证书 的 状态 拉票员 不能 是 弹劾 经过 证据 显示

['aɪðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [tuː; tə] ['kænvəs] [ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [vəʊt] [æt; ət] [ɔːl] ,
either that they had no jurisdiction to canvass the electoral vote at all ,
任何一个 那 他们 有 不 管辖权 到 帆布 这 选举 投票 在 全部 ,

即使有证据表明州选举计票员根本没有权力进行选举计票，也不能质疑其资格证书。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [vəʊts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [kɑːst]
or that they had no jurisdiction to throw away votes that were actually cast
或者 那 他们 有 不 管辖权 到 扔 离开 投票 那 是 实际上 投掷

,
,
,

或者说，他们无权作废已经投出的选票。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ['əʊnli] [wen] [ˌæfɪ'deɪvɪts]
inasmuch as the power to throw away came into existence only when affidavits
因此 作为 这 力量 到 扔 离开 来了 进入 存在 仅有的 什么时候 宣誓书

[wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
were laid before them ,
是 铺设 前 他们 ,

因为只有在向他们提交宣誓书后，才产生了驳回的权力，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ˌæfɪ'deɪvɪts] [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə] [biː; bi]
and there were no affidavits except such as they had caused to be
和 那里 是 不 宣誓书 除了 这样的 作为 他们 有 导致 到 是

[fɔːdʒd] ,
forged ,
锻造 ,

除了他们伪造的宣誓书外，没有任何其他宣誓书。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌæfɪ'deɪvɪts] [æt; ət] [ɔːl] .
which , in the eye of the law , were not affidavits at all .
哪个 , 在 这 眼睛 的 这 法律 , 是 不是 宣誓书 在 全部 .

从法律角度来看，这些根本算不上宣誓书。

[wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] , [held] [ʌp] [ɪn] [ɪts] ['neɪkɪdnəs] , [niːd] ['hɑːdli] [biː; bi]
One would say that such a doctrine , held up in its nakedness , need hardly be
一 会 说 那 这样的 一个 教义 , 握住 向上 在 它是 裸体 , 需要 几乎 是
[ə'tækt] ,
attacked ,
遭到攻击 ,

有人会说，这种理论，如果赤裸裸地摆在眼前，几乎无需受到攻击。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [mæn] , [nɒt] ['mædən] [baɪ] [ðə; ði] [fə'nætɪsɪzəm] [ɒv; əv] ['pɑːti] , [wʊd] [biː; bi] [faʊnd]
for no man , not maddened by the fanaticism of party , would be found
为了 不 男人 , 不是 疯狂的 经过 这 狂热 的 派对 , 会 是 成立
['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] ;
willing to defend it ;
愿意的 到 保卫 它 ;

因为任何一个没有被党派狂热冲昏头脑的人，都不会愿意捍卫它；

[jet] [ɪf] [nɒt] [dɪ'fendɪd] ,
yet if not defended ,
然而 如果 不是 辩护 ,

然而，如果不加以辩护，

[ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [luˌiːziˈænə] [keɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [prə'naʊnst] [æz; əz] [ˌʌn'saʊnd] [ɪn] [lɔː]
the disposition of the Louisiana case must be pronounced as unsound in law
这 处置 的 这 路易斯安那州 案件 必须 是 发音 作为 不健全 在 法律
[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒʊəriəs] [ɪn] ['pɒləsi] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] [ɪn] ['mɒrəlz] .
as it was injurious in policy and offensive in morals .
作为 它 曾是 有害的 在 政策 和 进攻 在 德 .

路易斯安那州案件的处理结果在法律上是站不住脚的，在政策上是有害的，在道德上是令人反感的。

[bʌt; bət] [ai] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [kən'kluːsɪvnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænvəsə] - [sə'tɪfɪkət]
But I go further , and deny the conclusiveness of the canvassers ' certificate
但 我 去 更远 , 和 否定 这 结论性 的 这 拉票员 - 证书
['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] .
under any circumstances .
在下面 任何 情况 .

但我更进一步，在任何情况下都否认拉票员出具的证明具有决定性意义。

[sə'pəʊz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ðʌs] : [kæn; kən] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] [steɪt] ['kænvəsə]
Suppose the question to be put thus : Can the certificate of State canvassers
认为 这 问题 到 是 放 因此 : 能 这 证书 的 状态 拉票员
,
,
,

假设问题可以这样表述：州选举员的证书能否……

['æktɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] , [biː; bi] ['kwestʃənd] [baɪ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [mis'teik]
acting within the scope of their authority , be questioned by evidence of mistake
表演 之内 这 范围 的 他们的 权威 , 是 被质问 经过 证据 的 错误
,
,
,

在职权范围内行事，若有证据表明其犯错，则应受到质疑。

[frɔːd] , [ɔː(r)] [dju'res] ; [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ?
fraud , or duress ; what should be the answer ?
欺诈罪 , 或者 胁迫 ; 什么 应该 是 这 回答 ?

是欺诈还是胁迫？答案应该是什么？

[məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] .
Most certainly it can , should be answered .
最多 当然 它 能 , 应该 是 回答 .

当然可以，也应该回答。

[ðə; ði][st'ætʃu:ts][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [meɪ] [ɔ:(r)] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] .
The statutes of the State may or may not have declared the effect of the certificate .
这 法规 的 这 状态 可能 或者 可能 不是 有 声明 这 影响 的 这 证书 .

该州的法律可能已经规定了该证书的效力，也可能没有。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [lu,i:zi'ænə] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['stætʃu:t] ['reləvənt] :
In the case of Louisiana , this was the only statute relevant :
在 这 案件 的 路易斯安那州 , 这 曾是 这 仅有的 法令 相关的 :

就路易斯安那州而言，只有这条法规与此相关：

" [ðə; ði] [rɪ'tɜ:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃnz] [ðʌs] [meɪd] [ænd; ənd]['prɒm(ə)lgeɪtɪd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['pri:mə] - ['feɪʃi:] ['evɪdəns] [ɪn][ɔ:l] [kɔ:ts] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:l]['sɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] ,
" The returns of the elections thus made and promulgated shall be prima - facie evidence in all courts of justice and before all civil officers ,
" 这 返回 的 这 选举 因此 制成 和 颁布 将 是 普里玛 - 表面 证据 在 全部 法院 的 正义 和 前 全部 民用 警官 ,

"如此作出并公布的选举结果，应作为所有法院和所有民事官员的初步证据。"

[ʌn'tɪl] [set] [ə'saɪd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['kɒntest] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:] , [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['eni] ['pɜ:s(ə)n] [-]
until set aside after a contest according to law , of the right of any person [17]
直到 放 旁边 后 一个 竞赛 根据 到 法律 , 的 这 正确的 的 任何 人 [-]

直到依法进行抗辩后被撤销为止，任何人的权利[17]

[nemd] [,ðeər'ɪn] [tu:; tə][həʊld][ænd; ənd]['eksəsaɪz][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][baɪ] [sʌtʃ] [rɪ'tɜ:n] [bi:; bi] [dɪ'kleəd] [ɪ'lektɪd] .
named therein to hold and exercise the office to which he shall by such return be declared elected .
命名 其中 到 抓住 和 锻炼 这 办公室 到 哪个 他 将 经过 这样的 返回 是 声明 当选 .

其中指定担任并履行其通过选举结果当选的职务。

" [wɒt'evə(r)] [daʊt] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'sprest] [ɔ:(r)] [felt] ['weðə(r)] [ðɪs] ['stætʃu:t] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kænvəsə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [,prezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
" Whatever doubt may have been expressed or felt whether this statute applied to the canvassers of a presidential election ,
" 任何 怀疑 可能 有 到过 表达 或者 毛毡 无论 这 法令 应用 到 这 拉票员 的 一个 总统 选举 ,

"无论人们曾表达或感受到何种怀疑，即该法规是否适用于总统选举的计票人员，

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [wɜ:dz] ['pri:mə]['feɪʃi:] ['ri:əli] [ment] ['pri:mə]['feɪʃi:] , [ɔ:(r)] ['weðə(r)] " [kɔ:ts] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
or whether the words prima facie really meant prima facie , or whether " courts of justice ,
或者 无论 这 字 普里玛 表面 真的 意思是 普里玛 表面 , 或者 无论 " 法院 的 正义 ,

或者"初步证据"这个词是否真的意味着初步证据，或者"法院，

" [ænd; ənd] " ['sɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] , " [ɪn'klu:dɪd][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,
" and " civil officers , " included the Electoral Commission and the two Houses of Congress ,
" 和 " 民用 警官 , " 包括 这 选举 委员会 和 这 二 房屋 的 国会 ,

"文职官员"包括选举委员会和国会两院，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] " [ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃnz] [ðʌs] [meɪd] [ænd; ənd]
there can be no doubt that " the returns of the elections thus made and
那里 能 是 不 怀疑 那 " 这 返回 的 这 选举 因此 制成 和
['prɒm(ə)lgeɪtɪd] " [duː; də] [nɒt] [ɪn'kluːd] [rɪ'tɜːnz] ['kænvəs] [wɪ'ðaʊt] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ,
promulgated " do not include returns canvassed without jurisdiction ,
颁布 " 做 不是 包括 返回 拉票 没有 管辖权 ,

毫无疑问，“由此进行的选举和公布的结果”不包括在没有管辖权的情况下进行的计票结果。

[ɔː(r)] [meɪd] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [prɪ'tendɪd] [ˌæfɪ'deɪvɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɒfɪsəz] [ðəm'selvz]
or made under cover of pretended affidavits which the returning officers themselves
或者 制成 在下面 覆盖 的 假装 宣誓书 哪个 这 返回 警官 他们自己
[kɔːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːdʒd] .
caused to be forged .
导致 到 是 锻造 .

或以伪造的宣誓书为掩护，而这些宣誓书是由选举官员自己伪造的。

[bʌt; bət] , ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]
But , passing from this view of the subject , although this is sufficient to
但 , 通过 从 这 看法 的 这 主题 , 虽然 这 是 充足的 到
[dɪ'spəʊz][ɒv; əv] ['bruːstərz] [prɪ'tenʃən] ,
dispose of Brewster's pretensions ,
处置 的 布鲁斯特的 虚荣心 ,

但是，抛开这个观点不谈，尽管这足以驳斥布鲁斯特的自负，

[let][ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [keɪs] — [ðə; ði] [strɒgɪst] [sə'pəʊzəbl] — [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt]
let us suppose a stronger case — the strongest supposable — that of a State
让 我们 认为 一个 更强 案件 — 这 最强 可能的 — 那 的 一个 状态
['ledʒɪslətʃə(r)] [daɪ'rektɪŋ] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'lektər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] ,
Legislature directing not only the manner in which electors shall be appointed ,
立法机关 导演 不是 仅有的 这 方式 在 哪个 选举人 将 是 任命 ,

让我们假设一个更有力的理由——最有力的理由——即州立法机构不仅指导选举人的任命方式，

[bʌt; bət] [daɪ'rektɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['kænvəsə] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
but directing also that the certificate of the State canvassers shall be
但 导演 还 那 这 证书 的 这 状态 拉票员 将 是
[kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][daɪ'rɛktɪd] .
conclusive evidence that the State has appointed in the manner directed .
确凿 证据 那 这 状态 有 任命 在 这 方式 指导 .

但同时指示，州选举员的证明应作为州已按指示的方式任命的决定性证据。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [prə'vaɪdz] [ðæt] [ɪ'lektər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] ,
Because the Constitution provides that electors shall be appointed by the State ,
因为 这 宪法 提供 那 选举人 将 是 任命 经过 这 状态 ,

因为宪法规定选举人应由国家任命，

[ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][daɪ'rɛktɪd][baɪ][ɪts]['ledʒɪslətʃə(r)] ,
in the manner directed by its Legislature ,
在 这 方式 指导 经过 它是 立法机关 ,

按照其立法机关指示的方式，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðens] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [mʌst; məst] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
it is thence inferred that the State must furnish the evidence of the
它 是 因此 推断 那 这 状态 必须 提供 这 证据 的 这
[ə'pɔɪntmənt] ,
appointment ,
预约 ,

由此可以推断，国家必须提供任命的证据。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt]
and of course that none can be received except that which the State
和 的 课程 那 没有任何 能 是 已收到 除了 那 哪个 这 状态
[hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] .
has furnished .
有 提供 .

当然，除了国家提供的物资外，任何人都不能获得任何物资。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː] [steɪts] - [raɪts] ['dɒktrɪn] .
And this is said to be the true States - rights doctrine .
和 这 是 说 到 是 这 真的 各州 - 权利 教义 .

据说这才是真正的州权原则。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] ,
It is a strange sight ,
它 是 一个 奇怪的 视线 ,

这是一个奇怪的景象。

[ðæt] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)] [steɪt] [raɪts] [huː] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]
that of gentlemen clamoring for State rights who will not allow the people of
那 的 先生们 喧闹 为了 状态 权利 WHO 将要 不是 允许 这 人们 的
[luˌiːzi'ænə] [ænd; ənd] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ;
Louisiana and South Carolina to take care of themselves ;
路易斯安那州 和 南 卡罗莱纳 到 拿 关心 的 他们自己 ;

那些高喊州权、却不允许路易斯安那州和南卡罗来纳州人民照顾自己的人；

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] [dɪ'beɪtɪŋ] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['ɔːdə(r)] [njuː]
who are even now debating at Washington whether they shall not order new
WHO 是 甚至 现在 辩论 在 华盛顿 无论 他们 将 不是 命令 新的
[ɪ'lekʃnz] [ɪn] [ðəʊz] [steɪts] ,
elections in those States ,
选举 在 那些 各州 ,

他们现在还在华盛顿辩论是否应该下令在这些州重新举行选举。

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [tuː] [steɪt] ['gʌvənmənts] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][pʊt] [ʌp][ænd; ənd] [wɪtʃ] [pʊt] [daʊn] ,
or which of two State governments they shall put up and which put down ,
或者 哪个 的 二 状态 政府 他们 将 放 向上 和 哪个 放 向下 ,

或者他们将建立哪两个州政府中的哪一个，又将废除哪一个?

[ænd; ənd] [huː] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)][hæv; həv] ['triːtɪd] [ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)]
and who since the war have treated the South as if no States were
和 WHO 自从 这 战争 有 治疗 这 南 作为 如果 不 各州 是
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

自战争以来，他们对待南方就像对待不存在的州一样。

['pɑːs(ə)lɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['mɪlətri] ['dɪstrɪkts] , [ænd; ənd] [di'naiŋ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ʌn'tɪl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl]
parceling it into military districts , and denying recognition until constitutional
包裹 它 进入 军队 地区 , 和 否认 认出 直到 宪法
[ə'mendmənts] [wɜː(r); wə(r)]['rætɪfaɪd] .
amendments were ratified .
修正案 是 已批准 .

将其划分为军事区，并在宪法修正案获得批准之前拒绝承认其合法性。

[ðeə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'kluːsɪvnəs] [ɒv; əv] [fɔːls] [ænd; ənd] ['frɔːdʒələnt] ['kænvəsə] -
Their assertion of the conclusiveness of false and fraudulent canvassers '
他们的 断言 的 这 结论性 的 错误的 和 欺诈 拉票员 -
[sə'tifikeits] ,
certificates ,
证书 ,

他们声称虚假和欺诈性拉票员证书具有决定性意义，

[ɒn][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ʌp'həuld] [steɪt] [raɪts] ,
on the pretense of upholding State rights ,
在 这 虚伪 的 维护 状态 权利 ，

以维护国家权利为借口，

[ʃʊd; ʃəd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [θrəʊn] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪsɪz][baɪ] [wei] [ɒv; əv][brə'vɑ:dəʊ] , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ment] ,
should seem to be thrown in our faces by way of bravado , unless it be meant ,
应该 似乎 到 是 抛掷 在 我们的 面孔 经过 方式 的 虚张声势 ， 除非 它 是 意思是 ，

除非另有意图，否则这些话应该看起来像是出于虚张声势而故意说出口的。

[ɪn'di:d] , [fɔ:(r); fə(r)] [bɜ:'lesk] ['mɑ:skɪŋ] [hɪ'pɒkrəsi] .
indeed , for burlesque masking hypocrisy .
的确 ， 为了 滑稽剧 掩蔽 虚伪 .

的确，这是滑稽剧掩盖虚伪的表现。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [streɪndʒ] ,
But if the sight were not strange ,
但 如果 这 视线 是 不是 奇怪的 ，

但如果这景象并不奇怪的话，

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [æz; əz]['keəf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [-]
and those gentlemen had been all along as careful of the rights of [18]
和 那些 先生们 有 到过 全部 沿着 作为 小心 的 这 权利 的 [-]

而这些先生们一直以来都非常注意维护[18]的权利

[ðə; ði] [steɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['pleɪsɪz] ,
the States as they are of their own places ,
这 各州 作为 他们 是 的 他们的 自己的 地方 ，

各州各自为政，

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kleɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'klu:sɪvnəs] [ɒv; əv] ['kænvəsə] - [sə'tifikeits] [wɪtʃ] [rɪ'si:vz] [sə'pɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [steɪt] [raɪts] .
there is nothing in the claim for the conclusiveness of canvassers ' certificates which receives support from the doctrine of State rights .
那里 是 没有什么 在 这 宣称 为了 这 结论性 的 拉票员 - 证书 哪个 接收 支持 从 这 教义 的 状态 权利 .

关于拉票员证明具有决定性作用的说法，没有任何依据来自国家权利原则。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ，

相反，

[ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɑ:(r); ə(r)][best] [prɪ'zɜ:vd] [baɪ] ['fensɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [fɔ:s] [ɔ:(r)] [frɔ:d] ,
the rights of the States are best preserved by fencing them against force or fraud ,
这 权利 的 这 各州 是 最好的 保存完好 经过 击剑 他们 反对 力量 或者 欺诈罪 ，

保护各州权利的最佳方式是防止武力或欺诈行为。

[baɪ] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'træmld] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['ækʃ(ə)n] ,
by leaving them untrammeled in their own action ,
经过 离开 他们 奔放 在 他们的 自己的 行动 ，

放任他们自由行动，

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ˌju: 'es] [ʌn'træmld] [ɪn]['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt] [ðæt] ['ækʃ(ə)n][hæz; həz] [bi:n] .
and leaving us untrammeled in finding out what that action has been .
和 离开 我们 奔放 在 寻找 出去 什么 那 行动 有 到过 .

让我们能够不受阻碍地查明该行动究竟是什么。

[nəʊ] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [lɒst] [baɪ] ['letɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lait] .
No rights are ever lost by letting in the light .
不 权利 是 曾经 丢失的 经过 出租 在 这 光 .

让阳光照进来并不会丧失任何权利。

[ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [kæn; kən][biː; bi] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] - ['ækʃ(ə)n] ,
A certificate can be conclusive evidence of the States ' action ,
一个 证书 能 是 确凿 证据 的 这 各州 - 行动 ,

证书可以作为国家行为的确凿证据。

['əʊnli] [wen] [ðə; ði][ækt][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [ɑː(r); ə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] .
only when the act and the certificate are identical .
仅有的 什么时候 这 行为 和 这 证书 是 完全相同的 .

只有当行为和证明文件完全一致时才有效。

[ɪf] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [steɪt]
If the Constitution had provided that there should be sent from each State
如果 这 宪法 有 假如 那 那里 应该 是 发送 从 每个 状态
[ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [saɪnd] [baɪ] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [æz; əz][ðə; ði]['ledʒɪsləʧə(r)] [mait] ['dezɪgneɪt] ,
a certificate signed by such persons as the Legislature might designate ,
一个 证书 签名 经过 这样的 人 作为 这 立法机关 可能 指定 ,

如果宪法规定每个州都应提交一份由州议会指定的人员签署的证明书，

[dɪkl'eəɹɪŋ] [huː] [ʃʊd; ʃəd][kɑːst][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [vəʊts] ,
declaring who should cast the electoral votes ,
声明 WHO 应该 投掷 这 选举 投票 ,

宣布谁应该投出选举人票，

[ðen] [ðə; ði]['əʊnli][ɪn'kwaɪəri] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [wʊd] [hæv; həv]
then the only inquiry that could have been made at Washington would have
然后 这 仅有的 询问 那 可以 有 到过 制成 在 华盛顿 会 有
[biːn] ,
been ,
到过 ,

那么，当时在华盛顿唯一可以提出的问题是：

['weðə(r)] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [sent] [ʌp] [wɒz; wəz][səʊ] [saɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ˌðeər'ɪn]
whether the certificate sent up was so signed and the persons therein
无论 这 证书 发送 向上 曾是 所以 签名 和 这 人 其中
['menʃ(ə)nd] [hæd; həd]['vəʊtɪd] ;
mentioned had voted ;
提及 有 投票 ;

所提交的证明书是否已如此签署，以及其中提及的人员是否已投票；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hæz; həz][prə'vaɪdɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
but the Constitution has provided nothing of the kind .
但 这 宪法 有 假如 没有什么 的 这 种类 .

但宪法中并没有此类规定。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][daɪ'rɛktɪd][baɪ][ɪts]
It has provided that the State shall appoint in the manner directed by its
它 有 假如 那 这 状态 将 委 在 这 方式 指导 经过 它是
['ledʒɪsləʧə(r)] ,
Legislature ,
立法机关 ,

它规定，国家应按照其立法机关指示的方式进行任命。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] [ˌðeərə'pɒn] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɪz] ,
and the inquiry thereupon to be made at the Capitol is ,
和 这 询问 于是 到 是 制成 在 这 国会大厦 是 ,

因此，国会需要对此进行调查，

" [huːm] [hæz; həz][ðə; ði] [steɪt] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][daɪ'rɛktɪd] ?
" Whom has the State appointed in the manner directed ?
" 谁 有 这 状态 任命 在 这 方式 指导 ?

"国家按照指示任命了谁？"

" [wiː; wi] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [kəm'pliːt] ['paʊə(r)] ,
" We agree that the State has complete power ,
" 我们 同意 那 这 状态 有 完全的 力量 ,

我们一致认为国家拥有完全的权力，

[wɪ'ðɪn] ['sɜːt(ə)n]['lɪmɪts] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] ,
within certain limits regarding the persons who may be appointed ,
之内 肯定 限制 关于 这 人 WHO 可能 是 任命 ,

在对可任命人员设定的一定限制范围内，

[tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ɪts] [ɪ'lektər] [ɪn] ['eni] ['mænə(r)][ɪts]['ledʒɪslətʃə(r)] [meɪ] [də'rekt] ,
to appoint its electors in any manner its Legislature may direct ,
到 委 它是 选举人 在 任何 方式 它是 立法机关 可能 直接的 ,

以立法机关指示的任何方式任命其选举人，

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ][ɪz]['əʊpən][tuː; tə][ɪn'kwaɪəri] .
but whether the State has done so is open to inquiry .
但 无论 这 状态 有 完毕 所以 是 打开 到 询问 .

但国家是否已经这样做，还有待调查。

['kænvəsə] [ɒv; əv] [vəʊts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [steɪt] , [ɔː(r)][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
Canvassers of votes are not the State , or the Legislature of the State ,
拉票员 的 投票 是 不是 这 状态 , 或者 这 立法机关 的 这 状态 ,

计票人员并非国家或州立法机关。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sə'tɪfɪkət] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['evɪdəns] .
and their certificate is nothing but evidence .
和 他们的 证书 是 没有什么 但 证据 .

他们的证书就是证据。

[tuː] [fækts][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] : [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz]['æktɪd] ,
Two facts are to be shown : one that the State has acted ,
二 事实 是 到 是 所示 : 一 那 这 状态 有 行动 ,

需要证明两个事实：一是国家已经采取行动，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ækt][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv]
and the other that the act has been in conformity to the directions of
和 这 其他 那 这 行为 有 到过 在 一致性 到 这 方向 的
[ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] .
the Legislature .
这 立法机关 .

另一点是，该行为符合立法机关的指示。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['pɒzətɪv] [lɔː] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [θɪŋz] , [wɪtʃ] ,
There is nothing in positive law , or in the reason of things , which ,
那里 是 没有什么 在 积极的 法律 , 或者 在 这 原因 的 事物 , 哪个 ,

无论是成文法还是事物的理性，都没有任何内容是……

[ɪf] [ðə; ði][fækt] ['sɜːtɪfaɪd] [duː; də][nɒt][ɪg'zɪst] , [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [ɪts]['fɔːlsəti][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]['əʊpən][tuː; tə]
if the fact certified do not exist , requires that its falsity should not be open to
如果 这 事实 认证 做 不是 存在 , 需要 那 它是 虚假 应该 不是 是 打开 到
[pruːf] .
proof .
证明 .

如果所证明的事实不存在，则其虚假性不应受到质疑。

[ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['senət] [riːd] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
The Electoral Commission and the Senate read the Constitution as if the
这 选举 委员会 和 这 参议院 读 这 宪法 作为 如果 这
[wɜːdz] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ɪ'tælɪks][wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
words following in italics were part of it :
字 下列的 在 斜体 是 部分 的 它 :

选举委员会和参议院解读宪法时，仿佛以下斜体字部分是宪法的一部分：

" [iːtʃ] [steɪt] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] , [ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] [ˌðeər'ɒv] [meɪ] [də'rekt] ,
" Each State shall appoint , in such manner as the Legislature thereof may direct ,
" 每个 状态 将 委 , 在 这样的 方式 作为 这 立法机关 其中 可能 直接的 ,

“各州应按照其立法机关所指示的方式任命，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪ'lektər] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['senətəz] [ænd; ənd]
a number of electors equal to the whole number of Senators and
一个 数字 的 选举人 平等的 到 这 所有的 数字 的 参议员 和
[ˌreprɪ'zentətɪvz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [ɪn][ðə; ði] ['kɒŋgres] ;
Representatives to which the State may be entitled in the Congress ;
代表 到 哪个 这 状态 可能 是 标题 在 这 国会 ;

选举人人数等于该州在国会中应享有的参议员和众议员的总数；

[bʌt; bət][nəʊ]['senətə(r)][ɔː(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,
but no Senator or Representative ,
但 不 参议员 或者 代表 ,

但没有参议员或众议员，

[ɔː(r)]['pɜːs(ə)n]['həʊldɪŋ][æn; ən] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [trʌst] [ɔː(r)]['prɒfɪt]['ʌndə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
or person holding an office of trust or profit under the United States ,
或者 人 保持 一个 办公室 的 相信 或者 利润 在下面 这 团结的 各州 ,

或在美国担任有信托或有报酬职务的人，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [æn; ən][ɪ'lektə(r)] .
shall be appointed an elector .
将 是 任命 一个 选民 .

将被指定为选举人。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [-]
" And the [19]
" 和 这 [-]

“以及[19]

[sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɒfɪsəz] [æz; əz][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [meɪ] ['dezɪgneɪt] [ʃæl; ʃəl]
certificate of such officers as the Legislature of the State may designate shall
证书 的 这样的 警官 作为 这 立法机关 的 这 状态 可能 指定 将
[biː; bi] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] ,
be conclusive evidence ,
是 确凿 证据 ,

由州立法机关指定的官员出具的证明书应为确凿证据。

[nɒt]['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['sɜːtɪfaɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] ,
not only that the persons certified were appointed by the State ,
不是 仅有的 那 这 人 认证 是 任命 经过 这 状态 ,

不仅如此，这些获得认证的人员还是由国家任命的，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][daɪ'rɛktɪd][baɪ][ɪts]['ledʒɪslətʃə(r)] , ['eni]
but that they were appointed in the manner directed by its Legislature , any
但 那 他们 是 任命 在 这 方式 指导 经过 它是 立法机关 , 任何
[mis'teik] ,
mistake ,
错误 ,

但他们的任命是按照立法机关指示的方式进行的，如有任何错误，

[frɔːd] , [ɔː(r)] [dju'res] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['səːtifaiŋ] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .
fraud , or duress , of the certifying officers to the contrary notwithstanding .
欺诈罪 , 或者 胁迫 , 的 这 认证 警官 到 这 相反 虽然 .

即使认证官员存在欺诈或胁迫行为，也无济于事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [stænd][duː; də][nɒt] ['kæri] [wɪð] [ðem; ðəm]
But the words of the Constitution as they stand do not carry with them
但 这 字 的 这 宪法 作为 他们 站立 做 不是 携带 和 他们
[ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ɪ'tælɪks] ,
the words in italics ,
这 字 在 斜体 ,

但是，宪法原文并没有包含斜体字部分的内容。

[ɔː(r)][ðeə(r)] ['sʌbstəns] ;
or their substance ;
或者 他们的 物质 ;

或其物质；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [prə'pəʊzd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
and if it had been proposed to add them when the Constitution
和 如果 它 有 到过 建议的 到 添加 他们 什么时候 这 宪法
[wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
was presented to the people ,
曾是 呈现 到 这 人们 ,

如果当初在宪法提交人民审议时，有人提议加入这些条款，

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ək'septɪd] .
I do not believe that they would have been accepted .
我 做 不是 相信 那 他们 会 有 到过 公认 .

我不认为它们会被接受。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːmən] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɔː(r)] [kə'netɪkət] [ðæt]
Had it been suggested to the freemen of Massachusetts or Connecticut that
有 它 到过 建议 到 这 自由人 的 马萨诸塞州 或者 康涅狄格州 那
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [steɪt] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]
they should give to the Legislature of another State not only the right of
他们 应该 给 到 这 立法机关 的 其他 状态 不是 仅有的 这 正确的 的
['dezɪgneɪtɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ɪ'lektər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tʃəʊzn] ,
designating how the electors should be chosen ,
指定 如何 这 选举人 应该 是 选定 ,

如果有人向马萨诸塞州或康涅狄格州的自由民提议，不仅要赋予另一个州的立法机构指定选举人选举方式的权利，

[huːz] ['vɔɪsɪz] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]
whose voices might make a President for them , but also the right to
谁 声音 可能 制作 一个 总统 为了 他们 , 但 还 这 正确的 到
['dezɪgneɪt] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [bɔːd] ,
designate a permanent board ,
指定 一个 永恒的 木板 ,

他们的声音或许能让他们选出一位总统，但他们也有权指定一个常设董事会。

[wɪð] ['paʊə(r)][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [huː] [hæd; həd][ɔː(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn]
with power to say , in the face of the truth , who had or had not been
和 力量 到 说 , 在 这 脸 的 这 真相 , WHO 有 或者 有 不是 到过
['tʃəʊzn] ,
chosen ,
选定 ,

有权在真相面前决定谁被选中，谁没有被选中，

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][dʒɒn] ['hænkɔk] [ænd; ənd] ['ɒlɪvə] ['elzwəːθ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [wɔːnd]
the voices of John Hancock and Oliver Ellsworth would surely have warned
这 声音 的 约翰 汉考克 和 奥利弗 埃尔斯沃思 会 一定 有 警告
[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['kɒmənwelθ] [ə'genst] [səʊ] ['deɪndʒərəs][ə; eɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n]
the good people of their native Commonwealths against so dangerous a proposition
这 好的 人们 的 他们的 本国的 英联邦 反对 所以 危险的 一个 主张
.
.
.

约翰·汉考克和奥利弗·埃尔斯沃思的声音肯定会警告他们各自祖国的善良人民，不要接受如此危险的提议。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['nesəsəri] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'tɪfɪkət]
There is no necessary connection between an appointment and the certificate
那里 是 不 必要的 联系 之间 一个 预约 和 这 证书
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

任命书与任命证书之间并无必然联系。

[ən'les] [ðə; ði] [tuː] [ækts][ɑː(r); ə(r)] [pə'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [p'ɜːsənz] .
unless the two acts are performed by the same persons .
除非 这 二 行为 是 执行 经过 这 相同的 人 .

除非这两个行为是由同一人实施的。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ɪ'lektər] [fɔː(r); fə(r)] [luˌiːzi'ænə] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
If the appointment of electors for Louisiana had been committed to the
如果 这 预约 的 选举人 为了 路易斯安那州 有 到过 坚定的 到 这
[rɪ'tɜːnɪŋ] [bɔːd] ,
Returning Board ,
返回 木板 ,

如果路易斯安那州选举人的任命已交由选举委员会负责，

[ðen] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [wɒz; wəz] [kən'kluːsɪv] ,
then there might be reason for saying that the certificate was conclusive ,
然后 那里 可能 是 原因 为了 说 那 这 证书 曾是 确凿 ,

那么或许可以认为该证书具有决定性意义。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] [wen] [ðeɪ] ['sɜːtɪfaɪd] .
because they appointed when they certified .
因为 他们 任命 什么时候 他们 认证 .

因为他们是在获得认证后才任命的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːd] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'pɔɪntmənt] .
But the board had not the power of appointment .
但 这 木板 有 不是 这 力量 的 预约 .

但董事会没有任命权。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

决定总统人选的那次投票(The Vote That Made the President) 第2/2页

[ðæt] ['paʊə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv]
That power could not have been given to them , if the Legislature of
那 力量 可以 不是 有 到过 给定 到 他们 , 如果 这 立法机关 的
[luˌiːzi'ænə] [hæd; həd][səʊ] [ɪn'tendɪd] ,
Louisiana had so intended ,
路易斯安那州 有 所以 故意的 ,

如果路易斯安那州立法机关有意赋予他们这种权力，那么这种权力是不可能授予他们的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [səʊ] [ɪn'tend] .
and it did not so intend .
和 它 做过 不是 所以 打算 .

它并非有意如此。

[ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kən'kluːsɪv] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] [ə'pɔɪntmənt] — [ðæt] [ɪz] ,
The power to give a conclusive certificate of appointment — that is ,
这 力量 到 给 一个 确凿 证书 的 预约 — 那 是 ,

签发最终任命证书的权力——即

[ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ðæt] [priˈkluːd] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəri] — [ɪz] ['vɜːtʃuəli] [ə; eɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] ,
a certificate that precludes further inquiry — is virtually a power to appoint ,
一个 证书 那 排除 更远 询问 — 是 几乎 一个 力量 到 委 ,

一份可以阻止进一步调查的证明——实际上就是一种任命权。

[sɪns] [nəʊ][wʌn][ɪz] [ðen] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)]
since no one is then permitted to go behind the certificate to show that there
自从 不 一 是 然后 允许 到 去 在后面 这 证书 到 展示 那 那里
[wɒz; wəz]['naɪðə(r)]['vælɪd] [ə'pɔɪntmənt] [nɔː(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə'pɔɪntmənt] .
was neither valid appointment nor form of appointment .
曾是 两者都不 有效的 预约 也不 形式 的 预约 .

因为这样一来，就没有人可以质疑这份证书背后的真相，证明既没有有效的任命，也没有有效的任命形式。

[ən'les] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] [kʊd; kəd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
Unless , therefore , the Legislature of Louisiana could , under the Constitution ,
除非 , 所以 , 这 立法机关 的 路易斯安那州 可以 , 在下面 这 宪法 ,

因此，除非路易斯安那州立法机关根据宪法可以这样做，

[kən'fɜː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [bɔːd] ['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lektər] [fɔː(r); fə(r)]
confer upon the Returning Board power to appoint presidential electors for
授予 之上 这 返回 木板 力量 到 委 总统 选举人 为了
[luˌiːzi'ænə] ,
Louisiana ,
路易斯安那州 ,

赋予选举委员会任命路易斯安那州总统选举人的权力

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][kən'fɜː(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]['paʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kən'kluːsɪv] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv]
it could not confer upon it power to give a conclusive certificate of
它 可以 不是 授予 之上 它 力量 到 给 一个 确凿 证书 的
[ə'pɔɪntmənt] .
appointment .
预约 .

它无权签发最终的任命证书。

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'tɜːnɪŋ] [bɔːd] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .
The constitution of this Returning Board is known to us all .
这 宪法 的 这 返回 木板 是 已知 到 我们 全部 .

本届选举委员会的组成人员我们都知道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['bɒdi] , ['həʊldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['pɪəriəd] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
It was a permanent body , holding for an undefined period , or for
它 曾是 一个 永恒的 身体 , 保持 为了 一个 不明确的 时期 , 或者 为了
[-]
[20]
[-]

这是一个永久性机构，持有期限不确定，或[20]

[laɪf] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][fɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][wʌn] ['pɑːti] , [wen] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [faɪv] ,
life , consisting of four persons of one party , when there should have been five ,
生活 , 由 的 四 人 的 一 派对 , 什么时候 那里 应该 有 到过 五 ,

原本应该有五个人，现在却只有四个人组成一个政党。

[ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['pɑːtiz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)][hæd; həd] [pə'sɪstəntli] [rɪ'fjuːzd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə]
of different parties ; and the four had persistently refused for years to
的 不同的 各方 ; 和 这 四 有 持续地 拒绝 为了 年 到
[sɪ'lekt] [ə; eɪ] [fɪfθ] .
select a fifth .
选择 一个 第五 .

不同党派；而且这四人多年来一直拒绝选出第五人。

[tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [wɒz; wəz] , [ɔː(r)][kʊd; kəd] ['lɔːfəli] [biː; bi] ,
To pretend that such a body was , or could lawfully be ,
到 假装 那 这样的 一个 身体 曾是 , 或者 可以 合法地 是 ,

假装这样的机构是，或者可以合法地成为，

[em'paʊəd] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [eɪt] [ɪ'lektər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] ,
empowered to appoint eight electors for the people of Louisiana ,
赋权 到 委 八 选举人 为了 这 人们 的 路易斯安那州 ,

有权为路易斯安那州人民任命八名选举人，

[tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [eɪt] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['meərilənd] , [wʊd]
to match the eight who were appointed by the people of Maryland , would
到 匹配 这 八 WHO 是 任命 经过 这 人们 的 马里兰州 , 会
[biː; bi]['sɪmp(ə)l] [ɪ'frʌntəri] ;
be simple effrontery ;
是 简单的 厚颜无耻 ;

与马里兰州人民任命的八位官员人数相当，简直是厚颜无耻；

[ænd; ənd][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'pɔɪnt] ,
and most certainly , as I have said , if they could not appoint ,
和 最多 当然 , 作为 我 有 说 , 如果 他们 可以 不是 委 ,

而且，正如我所说，如果他们不能任命，那当然……

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [æn; ən][ˌɪnkɒntrə'vɜːtəb(ə)l] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] [ə'pɔɪntmənt] .
they could not give an incontrovertible certificate of appointment .
他们 可以 不是 给 一个 无可辩驳的 证书 的 预约 .

他们无法提供无可辩驳的任命书。

[ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] ; [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ə'nʌðə(r)] .
The certificate is one thing ; the appointment another .
这 证书 是 一 事物 ; 这 预约 其他 .

证书是一回事，任命又是另一回事。

[ðə; ði] [steɪt] [ə'pɔint] [ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][də'rekts; daɪ'rekts][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]
The State appoints and the Legislature directs the manner of
这 状态 任命 和 这 立法机关 导演 这 方式 的
[ə'pɔɪntmənt] ,
appointment ,
预约 ,

国家任命官员，立法机关指导任命方式。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][kæn; kən] [meɪk] [truː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːls] .
but neither can make true that which is false .
但 两者都不 能 制作 真的 那 哪个 是 错误的 .

但他们都无法将虚假变为现实。

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] .
Now as to the person appointed .
现在 作为 到 这 人 任命 .

现在来说说被任命的人选。

['bruːstə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [p'ɜːsənz] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skluːdɪd][baɪ] [ðiːz] [wɜːdz]
Brewster was one of the very persons sought to be excluded by these words
布鲁斯特 曾是 一 的 这 非常 人 寻求 到 是 排除 经过 这些 字
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] :
of the Constitution :
的 这 宪法 :

布鲁斯特正是宪法中这些条款试图排除在外的人群之一:

" [nəʊ]['senətə(r)][ɔː(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [ɔː(r)]['pɜːs(ə)n]['həʊldɪŋ][æn; ən] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [trʌst] [ɔː(r)]['prɒfɪt]
" No Senator or Representative , or person holding an office of trust or profit
" 不 参议员 或者 代表 , 或者 人 保持 一个 办公室 的 相信 或者 利润
['ʌndə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
under the United States ,
在下面 这 团结的 各州 ,

"任何参议员或众议员，或任何在美国担任有信托或有报酬职务的人，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [æn; ən][ɪ'lektə(r)] .
shall be appointed an elector .
将 是 任命 一个 选民 .

将被指定为选举人。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ˌnevəðə'les] , [ə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['vəʊtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][vəʊt] [meɪd]
" He was , nevertheless , appointed , and he voted , and his vote made
" 他 曾是 , 尽管如此 , 任命 , 和 他 投票 , 和 他的 投票 制成
[ðə; ði] ['prezɪdənt] .
the President .
这 总统 .

"尽管如此，他还是被任命了，他投了票，他的投票选出了总统。"

[haʊ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [brɔːt] [ə'baʊt] ?
How was this brought about ?
如何 曾是 这 带来 关于 ?

这是如何发生的?

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['ɑːnsə(r)] ,
The Commission answer ,
这 委员会 回答 ,

委员会的答复是:

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['eni][ɒv; əv] [sed] [p'ɜːsənz] [səʊ] [ə'pɔɪntɪd] [ɪ'lektər]
" That it is not competent to prove that any of said persons so appointed electors
" 那 它 是 不是 胜任的 到 证明 那 任何 的 说 人 所以 任命 选举人
[æz; əz] [ə'fɔːsed] [held][æn; ən] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [trʌst] [ɔː(r)]['prɒfɪt]['ʌndə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æt; ət]
as aforesaid held an office of trust or profit under the United States at
作为 上述 握住 一个 办公室 的 相信 或者 利润 在下面 这 团结的 各州 在
[ðə; ði][taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] .
the time when they were appointed .
这 时间 什么时候 他们 是 任命 .

"无法证明上述任何被任命的选举人，在被任命时曾在美国担任有信托或有报酬的职务。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Of course , if it was not competent to prove it ,
" 的 课程 , 如果 它 曾是 不是 胜任的 到 证明 它 ,

当然，如果它没有能力证明这一点，

[ðə; ði][fækt][ɪt'self][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
the fact itself must have been of no importance .
这 事实 本身 必须 有 到过 的 不 重要性 .

事实本身一定无关紧要。

['bɛnθəmz] " [bʊk] [ɒv; əv] ['fæləsiz] " [meɪ] [biː; bi] [ɪn'rɪtʃt] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['fæləsi] ,
Bentham's " Book of Fallacies " may be enriched , in another edition , with another fallacy ,
边沁的 " 书 的 谬误 " 可能 是 富含 , 在 其他 版 , 和 其他 谬论 ,

边沁的《谬误之书》在另一个版本中可能会增加另一种谬误。

[æz; əz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æz; əz] ['eni] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'kɔːdɪd] , [tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [miːnz] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] !
as remarkable as any he has recorded , to wit , that prohibition in the American Constitution means prohibition !
作为 卓越 作为 任何 他 有 记录 , 到 有 , 那 禁令 在 这 美国人 宪法 方法 禁令 !

最令人瞩目的是，他记录了美国宪法中的禁令就是禁令！

[ˌtæli'rænd] [wɒz; wəz][wʌns] [ɑːskt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][nɒn] - [ˌɪntə'venʃ(ə)n] .
Talleyrand was once asked the meaning of non - intervention .
塔列朗 曾是 一次 问 这 意义 的 非 - 干涉 .

有人曾问塔列朗不干涉主义的含义。

" [nɒn] - [ˌɪntə'venʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [nɒn] - [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [miːnz] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] .
" Non - intervention , " he replied , " non - intervention means about the same thing as intervention .
" 非 - 干涉 , " 他 回复 , " 非 - 干涉 方法 关于 这 相同的 事物 作为 干涉 .

"不干预,"他回答说，"不干预的意思和干预的意思差不多。"

" [səʊ] , [ɪn]['aʊə(r)] [njuː] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] , [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [miːnz] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [pə'mɪʃ(ə)n] .
" So , in our new constitutional vocabulary , prohibition means about the same thing as permission .
" 所以 , 在 我们的 新的 宪法 词汇 , 禁令 方法 关于 这 相同的 事物 作为 允许 .

"所以，在我们新的宪法词汇中，禁止的意思和许可的意思差不多。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgjumənt] ,
It was , indeed , mentioned in the course of the argument ,
它 曾是 , 的确 , 提及 在 这 课程 的 这 争论 ,

确实，在争论过程中提到了这一点。

[ðəʊ] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['bruːstə(r)] ,
though the Commission does not appear to have thought much of it , that Brewster ,
尽管 这 委员会 做 不是 出现 到 有 想法 很多 的 它 , 那 布鲁斯特 ,

尽管委员会似乎并未对此给予太多重视，但布鲁斯特

['hævɪŋ] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['fedərəl] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [njuː] [ə'pɔɪntmənt] ,
having resigned his Federal office , and come in upon a new appointment ,
拥有 辞职 他的 联邦 办公室 , 和 来 在 之上 一个 新的 预约 ,

他辞去了联邦政府的职务，并被任命为新的职务。

[tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['veɪkənt] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] 6th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , ['biːɪŋ] [ðen] [bəuθ] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] ['æbsənt] ,
to fill his own vacant place on the 6th of December , being then both present and absent ,
到 充满 他的 自己的 空缺 地方 在 这 6th 的 十二月 , 存在 然后 两个都 展示 和 缺席的 ,

为了填补他自己在12月6日的空缺，他当时既在场又不在场。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌelɪdʒə'bɪləti] [dɪd] [nɒt] [ə'raɪz] .
the question of eligibility did not arise .
这 问题 的 合格 做过 不是 出现 .

资格问题并未出现。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ʃæm] .
But enough has been said about this resignation sham .
但 足够的 有 到过 说 关于 这 辞职 假 .

但是关于这场虚假的辞职闹剧，已经说得够多了。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [hæd; həd] [-]
If such a trick had [21]
如果 这样的 一个 诡计 有 [-]

如果这样的伎俩[21]

[biːn] [pleɪd] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nəʊt] - [ɒv; əv] - [hænd] [ɒv; əv] [faɪv] [d'ɒləz] ,
been played in respect to a note - of - hand of five dollars ,
到过 玩 在 尊重 到 一个 笔记 - 的 - 手 的 五 美元 ,

已就一张五美元的底注进行游戏，

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [huː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪ'naʊnst] [ðə; ði] [trɪk] ,
there is not a justice of the peace who would not have denounced the trick ,
那里 是 不是 一个 正义 的 这 和平 WHO 会 不是 有 谴责 这 诡计 ,

没有哪个治安法官不会谴责这种伎俩。

[æz; əz] [kən'fɜːrɪŋ] [nəʊ] [raɪt] [ænd; ənd] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] .
as conferring no right and affording no protection .
作为 授予 不 正确的 和 负担得起 不 保护 .

因为它既不赋予任何权利，也不提供任何保护。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzd] , [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
The people of New York were amused , three or four years ago ,
这 人们 的 新的 约克 是 觉得好笑 , 三 或者 四 年 前 ,

三四年前，纽约市民觉得很有趣。

[wɪð] [ðə; ði] [fiːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒʌglə(r)] , [huː] [drest] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ,
with the feats of a juggler , who dressed one side of him as a man ,
和 这 壮举 的 一个 杂耍演员 , WHO 穿着 一 边 的 他 作为 一个 男人 ,

他像杂耍演员一样表演各种绝技，并将自己的一半打扮成男人的样子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
and the other as a woman ,
和 这 其他 作为 一个 女士 ,

另一个角色是女性，

[ænd; ənd] [huː] [tɜːnd] [ə'baʊt] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] [æz; əz] [tuː] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]
and who turned about so quickly that he showed himself as two persons of
和 WHO 转向 关于 所以 迅速地 那 他 显示 他自己 作为 二 人 的
['dɪfrənt] ['seksɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .
different sexes in the same instant .
不同的 性别 在 这 相同的 立即的 .

他转身的速度如此之快，以至于在同一瞬间，他变成了两个不同性别的人。

['bruːstərz] [fiːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [les] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] : [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] ['æbsənt] [ænd; ənd]
Brewster's feat was not less remarkable : he was at once absent and
布鲁斯特的 特技 曾是 不是 较少的 卓越 : 他 曾是 在 一次 缺席的 和
['prez(ə)nt] ;
present ;
展示 ;

布鲁斯特的壮举同样令人瞩目：他既不在场，又在场；

['æbsənt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [vəʊt] ;
absent that he might be appointed , and present that he might vote ;
缺席的 那 他 可能 是 任命 , 和 展示 那 他 可能 投票 ;

他缺席是为了获得任命，到场是为了投票；

[went] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [pə'fɔːməns] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
went through the whole performance in less than an hour ,
去 通过 这 所有的 表现 在 较少的 比 一个 小时 ,

不到一个小时就看完了整场演出。

['æbsənt, æb'sent] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] , [prɪ'zentɪŋ]
absenting himself that he might be called in to be present , presenting
缺席 他自己 那 他 可能 是 称为 在 到 是 展示 , 呈现
[hɪm'self] [ðəʊ] ['æbsənt] ,
himself though absent ,
他自己 尽管 缺席的 ,

他故意缺席，以便随时可能被召见，即使缺席也以某种方式露面。

['vəʊtɪŋ] ['bæləts] [ænd; ənd] ['saɪnɪŋ] [sə'tifikeits] ,
voting ballots and signing certificates ,
表决 选票 和 签名 证书 ,

选票和签字证明，

['ʃəʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['vɜːsətaɪl] [ænd; ənd] [æz; əz] ['ædʒaɪl] [æz; əz] [ðæt] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv]
showing himself to be as versatile and as agile as that master of
显示 他自己 到 是 作为 多才多艺的 和 作为 敏捷 作为 那 掌握 的
['dʒʌgləri] .
jugglery .
把戏 .

他展现出了与那位杂耍大师一样的多才多艺和敏捷身手。

[ə'pɒn] [wɒt] ['θɪəri] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [held] [ðæt] ['evɪdəns] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv]
Upon what theory the Commission held that evidence could not be received of
之上 什么 理论 这 委员会 握住 那 证据 可以 不是 是 已收到 的
['bruːstərz] ['fedərəl] ['ɒfɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .
Brewster's Federal office at the time of his appointment does not appear .
布鲁斯特的 联邦 办公室 在 这 时间 的 他的 预约 做 不是 出现 .

委员会依据何种理论认定无法获得布鲁斯特在被任命时在联邦办公室工作的证据，这一点尚不清楚。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [prə'hɪbɪtɪd] ['kætəgəri] .
He certainly was in the prohibited category .
他 当然 曾是 在 这 禁止 类别 .

他当然属于禁入名单。

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [p'ɜːsənz] [wɪ'ðɪn] [prə'hɪbɪtɪd] [dɪ'griːz] [ɪz] [nɒt] [gʊd] , ['iːv(ə)n] [ɪf]
A marriage between persons within prohibited degrees is not good , even if
一个 婚姻 之间 人 之内 禁止 学位 是 不是 好的 , 甚至 如果
['kɔnsə,meit] .
consummated .
完成 .

即使圆房，近亲结婚也是不好的。

[ðə; ði] [prə'hɪbɪtɪd] ['juːniən] [ɒv; əv] [tuː] ['ɑː.fɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ]
The prohibited union of two offices in the same person should not be thought a
这 禁止 联盟 的 二 办公室 在 这 相同的 人 应该 不是 是 想法 一个
['liːg(ə)l] ['juːniən] ,
legal union ,
合法的 联盟 ,

同一人兼任两种职务的禁令不应被视为合法结合。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['præktɪst] .
simply because it is practised .
简单地 因为 它 是 已实践 .

仅仅因为人们普遍这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [sed] , [ðəʊ] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
It has been said , though the Commission did not say it ,
它 有 到过 说 , 尽管 这 委员会 做过 不是 说 它 ,

虽然委员会没有明确表态，但有人这样说过：

[ðæt] ['bruːstə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst] [ɪ'lektə(r)] [diː] ['fæktəʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vəʊt] [wɒz; wəz] [gʊd] ,
that Brewster was at least elector de facto , and his vote was good ,
那 布鲁斯特 曾是 在 至少 选民 德 事实上 , 和 他的 投票 曾是 好的 ,

布鲁斯特至少是事实上的选举人，他的选票有效。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l] .
whatever may have been his title .
任何 可能 有 到过 他的 标题 .

无论他的头衔是什么。

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['trʌb(ə)l] [ɑː'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɔːfɪsərz] [sə'tɪfɪkət] ?
Then why should we trouble ourselves about the returning officer's certificate ?
然后 为什么 应该 我们 麻烦 我们自己 关于 这 返回 警官们 证书 ?

那么我们为什么要费心去查选举官员的证明呢?

[ɪf] , [æz; əz] [ɪ'lektə(r)] [diː] ['fæktəʊ] , [hɪz; ɪz] [vəʊt] [wɒz; wəz] [gʊd] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] [wɪ'ðaʊt]
If , as elector de facto , his vote was good , then it was good without
如果 , 作为 选民 德 事实上 , 他的 投票 曾是 好的 , 然后 它 曾是 好的 没有
[ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] ,
the certificate ,
这 证书 ,

如果作为事实上的选举人，他的投票有效，那么即使没有证书，投票也有效。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv]
and all that the Commission should have looked into was the fact of
和 全部 那 这 委员会 应该 有 看起来 进入 曾是 这 事实 的
['vəʊtɪŋ] ,
voting ,
表决 ,

委员会唯一应该调查的只是投票这一事实。

[wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['evɪdəns]
without troubling themselves about the certificate of anybody or any other evidence
没有 令人不安的 他们自己 关于 这 证书 的 任何人 或者 任何 其他 证据
[ɒv; əv]['taɪt(ə)l] .
of title .
的 标题 .

他们根本不费心思去查任何人的证书或其他所有权证明。

[bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] ,
But , in truth ,
但 , 在 真相 ,

但事实上，

[ðə; ði] [dɪs'tɪŋkʃənz] [bɪ'twiːn] ['ɒfɪsəz] [diː]['fæktəʊ][ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [diː][dʒʊr][hæv; həv][nəʊ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
the distinctions between officers de facto and officers de jure have no application
这 区别 之间 警官 德 事实上 和 警官 德 法尔 有 不 应用
[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] ,
to the present case ,
到 这 展示 案件 ,

事实上的官员和法律上的官员之间的区别不适用于本案。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [ðæt] [tuː] [p'ɜːsənz] ['kænɒt] [həʊld][ðə; ði] [seɪm]
and for this reason , among others , that two persons cannot hold the same
和 为了 这 原因 , 之中 其他的 , 那 二 人 不能 抓住 这 相同的
['ɒfɪs] [diː]['fæktəʊ] .
office de facto .
办公室 德 事实上 .

正因如此，两个人不能事实上担任同一职务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][diː]['fæktəʊ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]
It is of the essence of a de facto possession of office that it should
它 是 的 这 本质 的 一个 德 事实上 拥有 的 办公室 那 它 应该
[biː; bi] [ɪk'skluːsɪv] .
be exclusive .
是 独家的 .

事实上，对职位的实际占有本质上应该是排他性的。

[ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl] [ə'pɪnjən] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [j'iəz]
The Chancellor of New York said , in a judicial opinion , more than thirty years
这 校长 的 新的 约克 说 , 在 一个 司法 观点 , 更多的 比 三十 年
[ə'gəʊ] :
ago :
前 :

三十多年前，纽约州大法官在一份司法意见书中写道：

" [wen] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['ɒfɪs] [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][diː][dʒʊr][ænd; ənd][æn; ən]
" When there is but one office there cannot be an officer de jure and an
" 什么时候 那里 是 但 一 办公室 那里 不能 是 一个 官 德 法尔 和 一个
['ɒfɪsə(r)][diː]['fæktəʊ][bəʊθ][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
officer de facto both in possession of the office at the same time .
官 德 事实上 两个都 在 拥有 的 这 办公室 在 这 相同的 时间 .

“如果只有一个职位，就不能同时存在一个法律上的官员和一个事实上的官员同时占有该职位。”

" [ðɪs] [ɪz] [truː] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [-]
" This is true even when the [22]
" 这 是 真的 甚至 什么时候 这 [-]

“即使在[22]

['ɒfɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjʊɪŋ] [wʌn] .
office is a continuing one .
办公室 是 一个 继续 一 .

办公室的工作是持续进行的。

[huː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
Who , for instance ,
WHO , 为了 实例 ,

例如，谁

[kæn; kən] [seɪ] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['gʌvənəz] [ɪn] [lu,iːzi'ænə] [ɔː(r)] [saʊθ] [,kærə'laɪnə] [æt; ət] [ðɪs]
can say which of the rival Governors in Louisiana or South Carolina at this
能 说 哪个 的 这 竞争对手 州长们 在 路易斯安那州 或者 南 卡罗莱纳 在 这
['məʊmənt] [ɪz] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [diː] ['fæktəʊ] ?
moment is the Governor de facto ?
片刻 是 这 州长 德 事实上 ?

能否指出目前路易斯安那州和南卡罗来纳州哪位州长才是实际的执政者?

[ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wʊd] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [prə'naʊns] [ðɪs] [ðə; ði] ['əʊnli] ['kwestʃən]
In deciding between them , would not all the world pronounce this the only question
在 决定 之间 他们 , 会 不是 全部 这 世界 发音 这 这 仅有的 问题
,
,
,

如果要在两者之间做出选择，难道全世界不会将此视为唯一的问题吗?

[wɪtʃ] [ɪz] ['gʌvənə(r)] [diː] [dʒʊr] ?
which is Governor de jure ?
哪个 是 州长 德 法尔 ?

谁是法理上的州长?

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪz] [,aɪ 'tiː] [truː] [wen] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪz] ['temprəri] , [ɪg'zɪstɪŋ] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
Much more is it true when the office is temporary , existing but for a
很多 更多的 是 它 真的 什么时候 这 办公室 是 暂时的 , 现存的 但 为了 一个
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

如果办公室是临时性的，只存在片刻，那就更是如此。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diː] ['fæktəʊ] ['ɒfɪsə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]
even if the doctrine of a de facto officer can be applied to such an
甚至 如果 这 教义 的 一个 德 事实上 官 能 是 应用 到 这样的 一个
['ɒfɪs] [æt; ət] [ɔːl] .
office at all .
办公室 在 全部 .

即使事实上的官员原则可以适用于这样的职位。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [keɪs] , ['bruːstə(r)] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [steɪt] - [haʊs] [ænd; ənd] ['vəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
In the present case , Brewster went into the State - House and voted for
在 这 展示 案件 , 布鲁斯特 去 进入 这 状态 - 房子 和 投票 为了
['mɪstə(r)] . [heɪz] ;
Mr . Hayes ;
先生 . 海耶斯 ;

在本案中，布鲁斯特进入州议会大厦，投票支持海耶斯先生;

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] - [haʊs] [ænd; ənd] ['vəʊtɪd]
at the same instant his rival went into the same State - House and voted
在 这 相同的 立即的 他的 竞争对手 去 进入 这 相同的 状态 - 房子 和 投票
[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['tɪldən] .
for Mr . Tilden .
为了 先生 . 蒂尔登 .

就在同一时刻，他的竞争对手走进了同一州议会大厦，投票支持蒂尔登先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [prə'naʊns] ['bruːstə(r)] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [æn; ən][ɪ'lektə(r)][diː]
It is absurd to pronounce Brewster , under such circumstances , an elector de
它 是 荒诞 到 发音 布鲁斯特 , 在下面 这样的 情况 , 一个 选民 德
['fæktəʊ] ,
facto ,
事实上 ,

在这种情况下宣布布鲁斯特为事实上的选举人是荒谬的。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [gʊd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]
so as to make his vote for that reason good against his rival in the
所以 作为 到 制作 他的 投票 为了 那 原因 好的 反对 他的 竞争对手 在 这
['tɪldən] ['kɒlɪdʒ] ,
Tilden college ,
蒂尔登 大学 ,

这样，他出于这个原因投出的票就能有效对抗他在蒂尔登学院的竞争对手。

[huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən][ɪ'lektə(r)][diː]['fæktəʊ][æz; əz][wɒz; wəz]['bruːstə(r)] ,
who was as much an elector de facto as was Brewster ,
WHO 曾是 作为 很多 一个 选民 德 事实上 作为 曾是 布鲁斯特 ,

他实际上和布鲁斯特一样都是选举人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] , [ænd; ənd]
and had this difference in his favor , that he was elected , and
和 有 这 不同之处 在 他的 偏爱 , 那 他 曾是 当选 , 和
[wɒz; wəz]['elɪdʒəb(ə)l] ,
was eligible ,
曾是 有资格的 ,

而对他有利的一点是，他当选了，而且有资格参选。

[waɪl] ['bruːstə(r)] , [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt]['elɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'lektɪd] .
while Brewster , the intruder , was not eligible , and was not elected .
尽管 布鲁斯特 , 这 入侵者 , 曾是 不是 有资格的 , 和 曾是 不是 当选 .

而布鲁斯特，这个闯入者，没有资格当选。

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'tɜːnz] [wɪtʃ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [wʌnz]
The only returns which went to the Electoral Commission were the double ones
这 仅有的 返回 哪个 去 到 这 选举 委员会 是 这 双倍的 一个
,
,
,

提交给选举委员会的只有重复计票的结果。

[weə(r)] ['raɪv(ə)l] ['kɑːlɪdʒz] [ɒv; əv] [ɪ'lektər] [hæd; həd]['æktɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
where rival colleges of electors had acted at the same time in the same
在哪里 竞争对手 大学 的 选举人 有 行动 在 这 相同的 时间 在 这 相同的
[steɪt] .
State .
状态 .

在同一州，不同的选举团同时采取了行动。

[ɪn] [ðəʊz] [keɪsɪz] , [æz; əz] [ɔːl'redi] [əb'zɜːvd] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][diː]['fæktəʊ][ɪ'lektə(r)][kʊd; kəd]
In those cases , as already observed , the question of a de facto elector could
在 那些 案例 , 作为 已经 观察到 , 这 问题 的 一个 德 事实上 选民 可以
[nɒt] [ə'raɪz] .
not arise .
不是 出现 .

如前所述，在这些情况下，事实上的选举人问题不可能出现。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [keɪs] , [ðæt] [ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv][ə'rɪz(ə)n] ,
There was but one case , that of Wisconsin , where it could have arisen ,
那里 曾是 但 一 案件 , 那 的 威斯康星州 , 在哪里 它 可以 有 出现 ,

只有威斯康星州的案例可能符合这种情况。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'tɜːn] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
and in that there was but a single return , which , of course ,
和 在 那 那里 曾是 但 一个 单身的 返回 , 哪个 , 的 课程 ,

因此，只有一次回报，当然，

[dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .
did not go to the Commission .
做过 不是 去 到 这 委员会 .

没有去委员会。

[kən'kluːʒn] .
Conclusion .
结论 .

结论。

[ɔː'ðəʊ] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][hæv; həv] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [vəʊt] [ɒv; əv] ['bruːstə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] ['kɒlɪdʒ] ,
Although these pages have been occupied with the vote of Brewster in the electoral college ,
虽然 这些 页面 有 到过 占领 和 这 投票 的 布鲁斯特 在 这 选举 大学 ,

尽管这些篇幅主要用于报道布鲁斯特在选举团中的投票情况，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['sev(ə)n] [vəʊts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [steɪt] ,
it should not be understood , that the other seven votes which were counted from that State ,
它 应该 不是 是 理解 , 那 这 其他 七 投票 哪个 是 计数 从 那 状态 ,

不应理解为，该州统计的其他七张选票，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [vəʊts] ['kaʊntɪd] [frɒm; frəm] ['flɒrɪdə] , [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
and the four votes counted from Florida , were any better than his .
和 这 四 投票 计数 从 佛罗里达 , 是 任何 更好的 比 他的 .

佛罗里达州统计的四张选票，也好不到哪里去。

[ðə; ði][wʌn][hɪə(r)] [kən'sɪdəd] [hæd; həd][ɪts][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [ðeəz] .
The one here considered had its peculiarities ; the others had theirs .
这 一 这里 经过考虑的 有 它是 特殊性 ; 这 其他的 有 他们的 .

这里讨论的这个例子有它自己的特点；其他例子也有它们各自的特点。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['teɪntɪd] ,
All of them were tainted ,
全部 的 他们 是 受污染的 ,

他们都被玷污了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [diː]['fæktəʊ][wɒz; wəz] [twelv] [taɪmz] ['frɔːdʒələnt] .
and the counting in of the President de facto was twelve times fraudulent .
和 这 计数 在 的 这 总统 德 事实上 曾是 十二 时代 欺诈 .

总统的计票过程实际上存在十二次舞弊。

[wɒt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
What may be the outcome I do not know .
什么 可能 是 这 结果 我 做 不是 知道 .

结果如何，我不得而知。

[ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
That will depend upon the spirit of this generation and the spirit of those to follow .
那 将要 依赖 之上 这 精神 的 这 一代 和 这 精神 的 那些 到 跟随 .

这取决于这一代人的精神以及后代人的精神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'vjuːd] [baɪ][ə; eɪ][traɪ'bjuːnl]
It is a consolation to know that the questions will be reviewed by a tribunal
它 是 一个 安慰 到 知道 那 这 问题 将要 是 已审核 经过 一个 法庭
['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
higher than the Electoral Commission ,
更高 比 这 选举 委员会 ,

令人欣慰的是，这些问题将由比选举委员会级别更高的法庭进行审查。

['haɪə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] - [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] — [frɒm; frəm]
higher even than the two Houses of Congress - the American people — from
更高 甚至 比 这 二 房屋 的 国会 - 这 美国人 人们 — 从
[huːz] ['dʒʌdʒmənt][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ə'piːl] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
whose judgment there is no appeal but to the final judgment of history .
谁 判断 那里 是 不 上诉 但 到 这 最终的 判断 的 历史 .

甚至高于国会两院——美国人民——他们的裁决没有上诉的余地，只有历史的最终裁决。

[njuː] [jɔːk] , [mɑːtʃ] - , - .
New York , March 28 , 1877 .
新的 约克 , 行进 - , - .

纽约，1877年3月28日。

[-] [nəʊt]
Transcriber's note
转录员的 笔记

转录者注

['prɪntə(r)]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['lɪstɪd] [bɪ'ləʊ] .
Printer errors have been changed and are listed below .
打印机 错误 有 到过 已更改 和 是 列出 以下 .

打印机错误已更改，并列于下方。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [ˌinkən'sistənsiz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
All other inconsistencies are as in the original .
全部 其他 不一致之处 是 作为 在 这 原来的 .

其余不一致之处均与原文相同。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
The following changes have been made to the text :
这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 :

文本已作如下修改：

[peɪdʒ][fɔːr] : [wɒz; wəz] - [kən'tiːn] - ([ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] ,
Page 4 : Was ' contine ' (instead of one ,
页 4 : 曾是 - 大陆 - (反而 的 一 ,

第 4 页：是“contine”(而不是 one，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ['æktʃuəli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
and because one in the present instance actually determined the result ,
和 因为 一 在 这 展示 实例 实际上 决定 这 结果 ,

并且因为在本案中，结果实际上是由其中一人决定的，

[ai] [wɪl] [kən'faɪn][maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃənz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][vəʊt] .
I will confine my observations to a single vote .
我 将要 局限 我的 观察 到 一个 单身的 投票 .

我将仅就一次投票发表意见。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [let][ˌjuː 'es] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [vəʊts] [frɒm; frəm] [luˌiːzi'ænə] , [ðæt] ,
For this purpose let us take one of the votes from Louisiana , that ,
为了 这 目的 让 我们 拿 一 的 这 投票 从 路易斯安那州 , 那 ,
[fɔː(r); fə(r)])
for)
为了)

为此，让我们选取路易斯安那州的一张选票，即（赞成）

[peɪdʒ]['sɛvən] : [wɒz; wəz] - [rɪ'si:vd] - ([ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)]['sɛvən] , - ,
Page 7 : Was ' recived ' (election of November 7 , 1876 ,
页 7 : 曾是 - 已收到 - (选举 的 十一月 7 , - ,

第 7 页：已"收到"（1876 年 11 月 7 日的选举），

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [ɪ'lektərəl] ['tɪkɪt] ,
at which he was a candidate on the Republican electoral ticket ,
在 哪个 他 曾是 一个 候选人 在 这 共和党人 选举 票 ,

他当时是共和党候选人之一。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz]
there was received at the Department of the Interior , from the hands
那里 曾是 已收到 在 这 部门 的 这 内部的 , 从 这 双手
[ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
of the President ,
的 这 总统 ,

总统亲手将文件送交内政部。

[ðɪs] ['letə(r)] :)
this letter :)
这 信 :)

这封信：）

[peɪdʒ] - : [wɒz; wəz] - [di:] - ['fæktəʊ] - ([wen] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪz] ['temprəri] , [ɪg'zɪstɪŋ] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]
Page 22 : Was ' de - facto ' (when the office is temporary , existing but for
页 - : 曾是 - 德 - 事实上 - (什么时候 这 办公室 是 暂时的 , 现存的 但 为了
[ə; eɪ]['məʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

第 22 页：是"事实上的"（当办公室是临时的，只存在片刻时，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][di:]['fæktəʊ]['ɒfɪsə(r)][kæn; kən][bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]
even if the doctrine of a de facto officer can be applied to such an
甚至 如果 这 教义 的 一个 德 事实上 官 能 是 应用 到 这样的 一个
['ɒfɪs] [æt; ət][ɔ:l] .
office at all .
办公室 在 全部 .

即使事实上的官员原则可以适用于这样的职位。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , ['bru:stə(r)] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [steɪt] - [haʊs] [ænd; ənd]['vəʊtɪd])
In the present case , Brewster went into the State - House and voted)
在 这 展示 案件 , 布鲁斯特 去 进入 这 状态 - 房子 和 投票)

在本案中，布鲁斯特进入州议会大厦并投了票。

[peɪdʒ] - :
Page 22 :
页 - :

第22页：

[wɒz; wəz] - [di:] - ['fæktəʊ] - ([weə(r)] ['raɪv(ə)l] ['kɑ:lɪdʒz] [ɒv; əv] [ɪ'lektər] [hæd; həd]['æktɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
Was ' de - facto ' (where rival colleges of electors had acted at the same
曾是 - 德 - 事实上 - (在哪里 竞争对手 大学 的 选举人 有 行动 在 这 相同的
[taɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] .
time in the same State .
时间 在 这 相同的 状态 .

是"事实上的"（即在同一州内，相互竞争的选举团同时采取行动）。

[ɪn] [ðəʊz] [keɪsɪz] , [æz; əz] [ɔːl'redi] [əb'zɜːvd] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diː] ['fæktəʊ] [ɪ'lektə(r)] [kʊd; kəd]
In those cases , as already observed , the question of a de facto elector could
在 那些 案例 , 作为 已经 观察到 , 这 问题 的 一个 德 事实上 选民 可以
[nɒt] [ə'raɪz] .
not arise .
不是 出现 .

如前所述，在这些情况下，事实上的选举人问题不可能出现。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [keɪs] , [ðæt] [ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] ,)
There was but one case , that of Wisconsin ,)
那里 曾是 但 一 案件 , 那 的 威斯康星州 ,)

只有一例，即威斯康星州的那例。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神